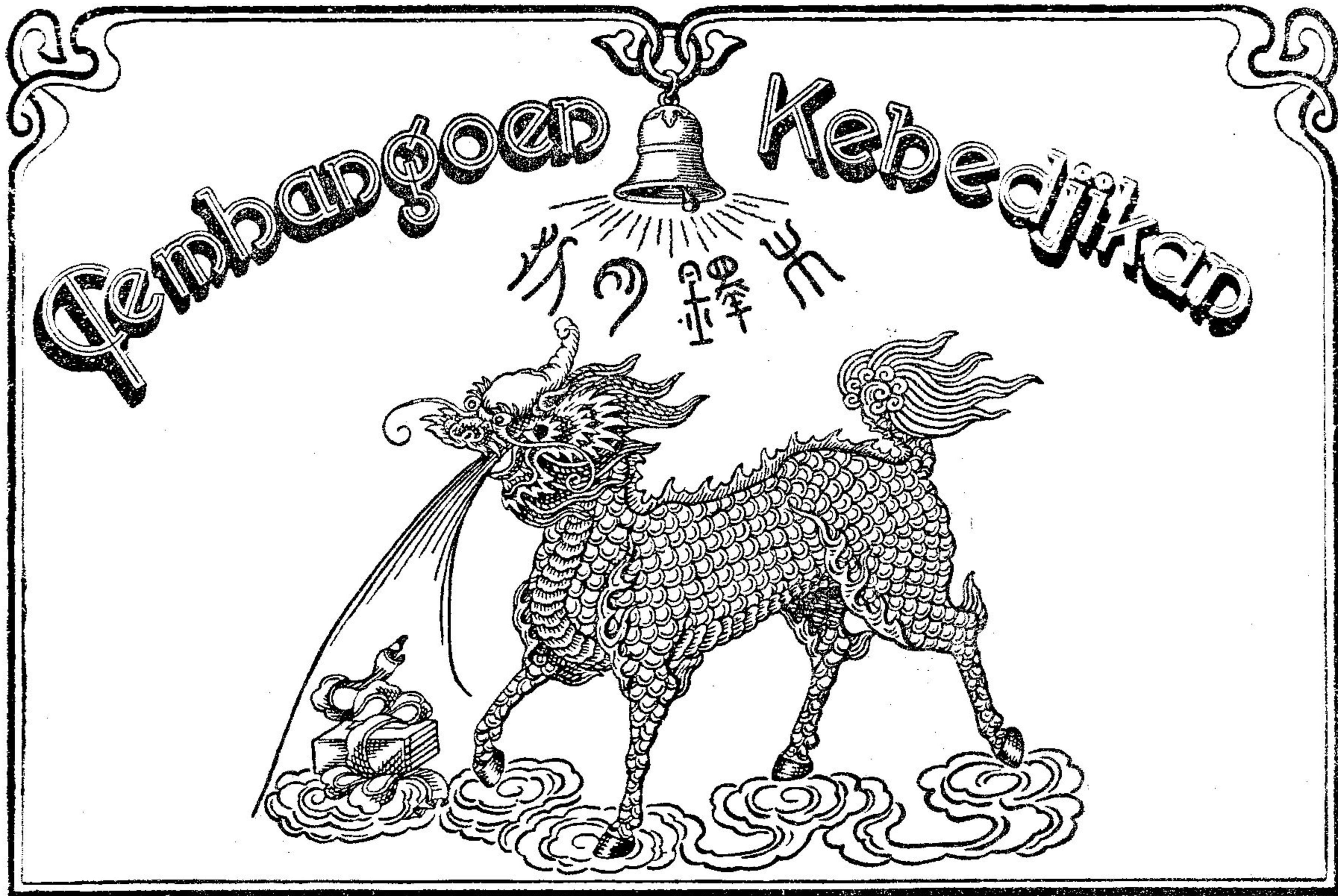


TAON KA 6

JULI 1939

No. 66

Bin Kok taon ka 28



ORGAAN DARI

KHONG KAUW TJONG HWEE

TERDIRI DARI -

KHONG KAUW HWEE:

Soerabaja,
Grissee,
Semarang,

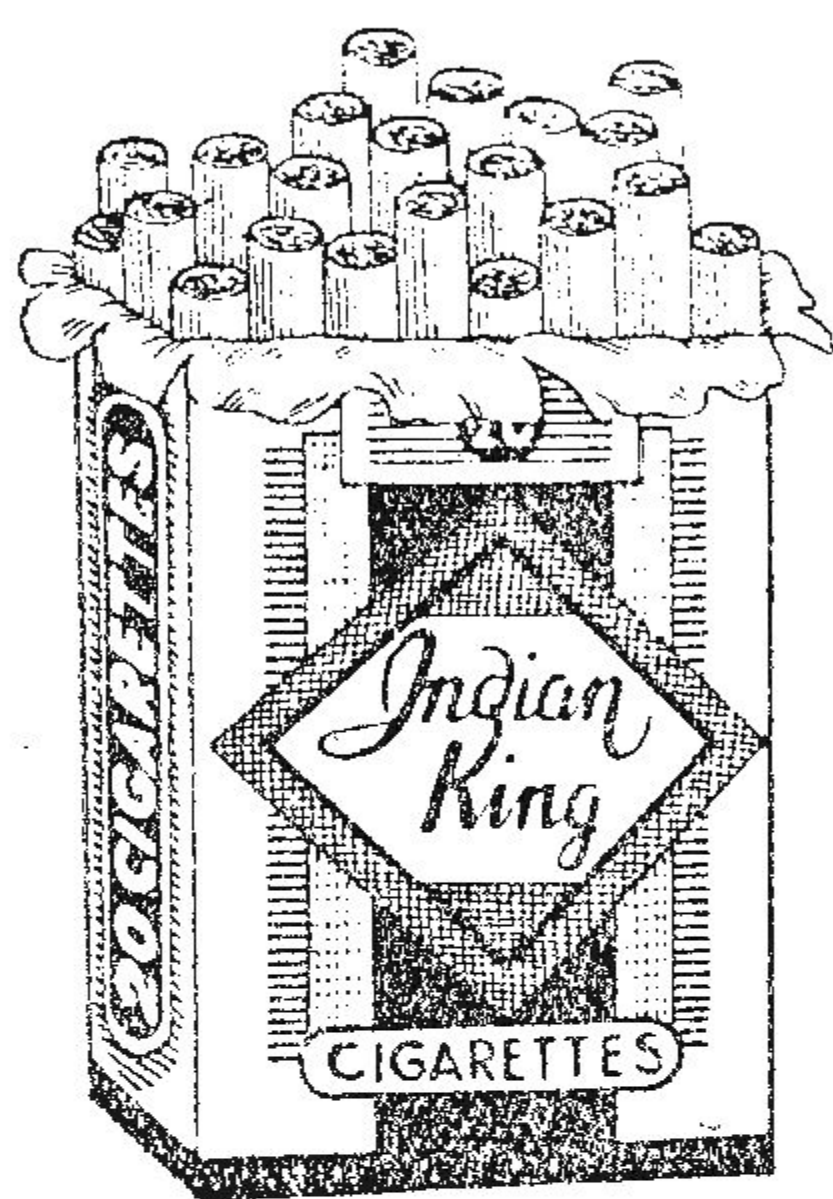
Pekalongan,
Cheribon,
Indramajoe,

Buitenzorg,
Poerworedjo,
dan Solo.

Nama - nama dari sasoeatoe Khong Kauw Hwee.

Nama tempat :	Voorzitter :	Secretaris :
Tjong Hwee — Solo.	T. Tio Tjien Ik.	T. Auw Ing Kiong.
Soerabaja.	„ Tan Sioe Hie.	„ Tan Giok Tong.
Hoe Lie Hwee - Soerabaja	Njo. Ong Hong Hing.	No. Tjoa Hiem Nio.
Grissee.	T. Liem Thay Yang.	T. Ong Kok Gan.
Semarang.	„ Liem Mo Lien.	„ Tan Ngo Siang.
Pekalongan.	„ Oey Pie Lok.	{ „ Gouw Sien Hwat.
Cheribon.	„ Tjia Eng Tong.	{ „ Souw Siong Moey.
Indramajoe.	„ Pouw Ping Jauw.	„ Liem Keng Hong.
Buitenzorg.	„ Tan Ek Tjwan.	„ Tan Ek Tie.
Poerworedjo.	„ Njoo Oen Tioe.
Solo.	„ Oeij Ing Wie.	„ Sie Djing Tong.
		„ Auw Ing Kiong.

Kaoentoengan Toean-toean soedah njata



Sebab :

Kaloe toean-toean isep dan dagang Sigaretten ini merk

Sedep baeanja dan Moerah harganja!

Silahken tanjak berhoeboengan pada :

SIGARETTEN - FABRIEK

KWA SONG KHOEN

GEMBONG-SAWAH 20 - TELF. 1750 N. SOERABAJA.

木 鐸 月 刊

„BOK TOK GWAT KHAN”

ATAWA

„Pembangoen Kebedjikan”

ORGAAN DARI: KHONG KAUW TJONG HWEE

Terdiri dari Khong Kauw Hwee: Soerabaja, Grisee, Semarang, Pekalongan, Cheribon, Indramajoe, Buitenzorg, Poerworedjo dan Solo.

<p>Redactie Dagelijksch Bestuur</p> <p>Administrateur TIO TJIN IK</p>	<p>Harga abonement:</p> <p>„Pembangoen Kebedjikan” 1 taon, , , f 1,— Berikoet „See Yoe Tjien Tjwan” , , , f 3,60</p> <p>Harga advertentie boleh berdami.</p> <p>Terbit saben boelan Yang - lik.</p>	<p>Soepaja lebih tjepet di- oeroes, soerat - soerat boeat Red. dan Adm. boleh dialamatkan:</p> <p>AUW ING KIONG Belik — Solo.</p>
---	---	---

AGENTEN:

Tan Tong Ling, Magelang
Sie Ging Koei, Klaten

Siauw Sek Hok, Solo
Koo Gie Sian, Djokja

Kho Sien Swan, Cheribon.

RIWAJAT TAON 2490.

Sebegimana pada „Pemb. Keb” jang terbit doeloan, t. Tjiong Tjing Khoen dari Soerabaja ada berdjandji hendak kirim satoe toelisan boeat menerangkan tentang adanja penetapan itoe perajahan hari lahir dan hari wafatnja Nabi Khong Tjoe di boelan *Pik Gwee Djie Djiat dan Djie Gwee Tjap Pik*, dan sekarang t. Tjiong bisa toetoerken seperti di bawah:

2490 ini ada tahoen dari Tjie Sing Sian Soe, dari mana katerangan ini didapet? Tatkala kira² 60 tahoen jang laloe adalah hidoep sakorang baba bernama Tjioe Ping Wie menoeroet sepanjang katerangan kelahiran di Soerabaja, di waktoe ketjilnja oleh orang toanja dipoelangken ka tanah leloehoernja boeat sekolah, sakembalinja dari tanah leloehoer tida brapa lama laloe memboeka roemah sekolah dengan pake merk Lam Yang Hoen Bong Kwan. (1)

Di itoe waktoe roemah-roemah sekolah

terdiri particulier dikoewasain oleh masing-masing goeroenja sendiri-sendiri, dalem tiap-tiap roemah sekolah menoeroet oemoemnja itoe waktoe ada memoedja Kwan Hoe Tjoe atawa Kwee Sing Ya, katjoeali Lam Yang Hoen Bong Kwan memoedja 4 hoeroef Tji Sing Sian Soe, moeridnja dalem ini roemah sekolah kira-kira ada 80 lebih.

Dalem ini roemah sekolah pladjarannja ada hanja beda pada laen-laennja roemah sekolah di itoe waktoe, kerna dalem itoe roemah sekolah selaenja dipladjarin boekoe-boekoe ada diadjarin djoega Swanhwat. To-oa, Theetjhoo, dan Tjhiangkoo percies sebagai roemah sekolah sekarang

Di waktoe satoe sore Beliau itoe ketamoean sala satoekenalannja sakorang Belanda dalem omong poenja omong itoe tamoe ada tanja Nabinja orang Tionghoa ini siapa? Beliau terseboet kasih djawaban jaitoe Khong Tjoe, kembali itoe tamoe tanjak Khong Tjoe sampe sekarang soedah

berdjalan brapa tahoen? Pertanja'an ini tida bisa didjawab lantaran memang tida taoe, tapi hal ini kita tida oesah heiran kerna sedari doeloe kala tentang tjaranja peritoeangan tahoen di Tiongkok ada atoerannja sendiri, jaitoe terwates menoeroet djalannja Kaktji (Kaktjoe, It-thio, Tingbao dan sateroesnja sampe 60 taon kombali poela Kaktjoe) mendjadi ada beda sama atoeran Barat.

Sakliwatnja itoe, beliau merasa penasaran sekali, kamoedian dengan bantoeannja Loss: Ong Van Liong sama-sama selidikin, sasoesahnja dapet taoe lantas dibikinken satoe lyst katerangan dengan mengambil pokok taon Kesoet, jaitoe taon lahirnja Khong Tjoe kamoedian dikirim ka Tiongkok boeat disahken, jang mana oleh pemerintah Tiongkok soedah dianggep sah.

Sasoesahnja dapet anggepan sah, lantas ditjiten di Shanghai pake kertas poetih hoeroef merah, banjaknja sepoeloe riboe lembar, disiarken gratis kaseloeroeh Hindia Ollanda dengan perantara'annja soedagar-soedagar jang ternama, sebab itoe waktoe belon ada Sianghwee.

Dari sini baroe moelai ada peraja'an Singtan dan Ki-ay, waktoe merajaken hari sembahjang menggoenaken peradatan Sam-

hianlee, moerid-moerid jang sembahjang Singtan dimistiken berpakean Tengsa biroe kopia item, bila waktoe Ki-ay pake tengsa poetih dengan thaopo.

Di sini saia perloe trangken soepaja toean-toean pembatja tiada djadi sangsi sama ini katerangan, kerna Boenbio di Tiongkok soedah berdiri bebrapa ratoes taon of lebi. Bahoewa oepatjara sembahjangan di Tiongkok memake Tjeeting jaitoe Tjhoentjhioe-Djietjee, Tjhoen pake Djiegwee dan Tjhioe pake Pikgwee tanggalnja memilih hari Ting pertama, jang ambil bagian sembahjang jaitoe Radja of wakilnja dengan sekalian minister-minister bagian Boen dan Boe jang tinggi-tinggi, rahajat negri tida diperkenanken, hari Singtan dan Ki-ay di Tiongkok dari doeloe tida pernah di rajaken, demikianlah adanja.

Begitoe sepandjang penoetoerannja toean Tjiong.

Katrangan di atas boekan sekali kita tiada pertjaja atas kabenerannja apa jang telah ditoetoerken oleh t. Tjiong, sebab begitoe djaoeh kita taoe, bahoewa t terseboet ada salah satoe orang jang sanget tjinta pada pladjaran Khong Kauw. dan boleh

Erika
NAUMANN

MODEL „S“

ENTENG - KOEWAT - MODERN - MOERAH

Inilah satoe²nja masin toelis jang

Rendah Harganja - Djempol Kwaliteitnja

Dengen *Erika* Toean poenja soerat-soerat privé teratoer dengan rapi. Bisa terpake djoega dengan bebrapa lembar doorslag jang kliwat terang.

Erika model S., dengan tjet item, rol pita djalan otomatis, bisa terpake dengan 2 kleur pita, d. l. l. — pendeknja ini masin mempoenjain bekakas² seperti masin toelis besar, begitoe poen lebarnja rol kertas.

Dilever dalem koffer koelit item dan toelisan pica-schrift (normaal).

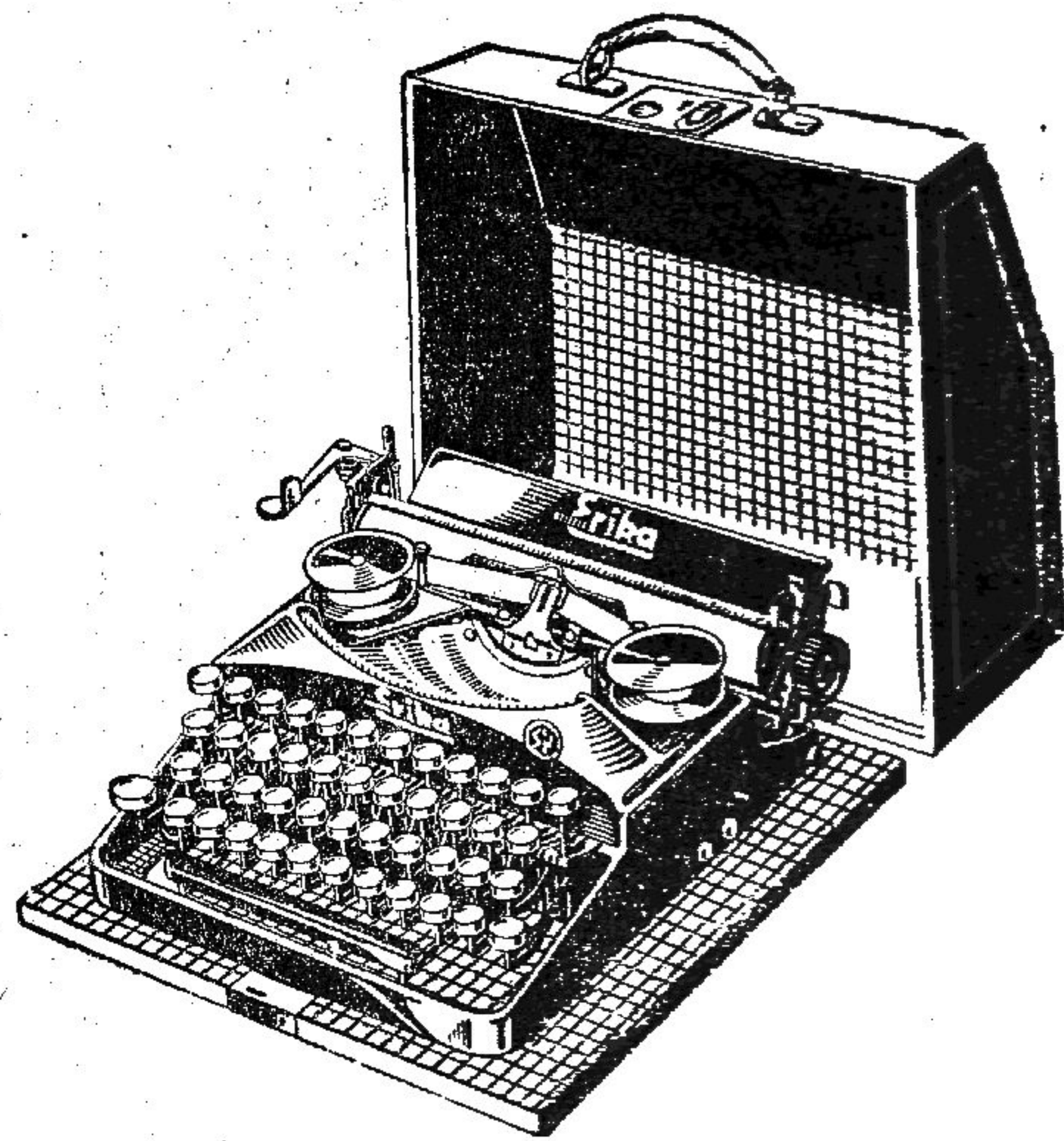
S./1 meloeloe boeat 1 kleur pita, compleet **f 90. —**

S./2 dengan 2 kleur pita, compleet **f 97.50**

Model 5 (dalem roepa-roepa kleur) **f 120. —**

Model 5 T. (pake kolomtabulator) **f 130. —**

„Master“ - Erika (dalem roepa-roepa kleur, model de Luxe) **f 150. —**



BOEKHANDEL & DRUKKERIJ

N. V. SIE DHIAN HO - SOLO.

djadi djoega, itoe semoea katrangan memang ada dikatahoei oleh t. Tjiong jang sasoenggoenja, hingga t. Tjiong bisa menerangkan tentang asal-oesoelnja sampe begitoe djaoeh.

Tjoema kita ada sedikit merasa sangsi, bahoea apa jang telah ditoetoerken oleh t. Tjiong kaloe boleh dioepamaken satoe pendirian roemah, hanja tjoema ada satoe tambahan dari satoe bagian di sebelah samping, sebab mana bahoea tentang hari lahir dan hari wafatnja Nabi Khong Tjoe, di boelan *Pik Gwee Djie Djiet* dan *Djie Gwee Tjap Pik*, hanja orang soedah bisa toelis di djeman *Keizer Yong Tjing* dynastie Tjing jang kira-kira sampe sekarang soedah berdjalan 200 taon.

Itoe boekoe, adalah *Djie Siep Soe Tong Siok Yan Gie* (2) di mana bagian pendoe-loean kata, ada ditoelis di taon Yong Tjing taon ka 10, boelan Bing He (Sie Gwee).

Barangkali itoe penetepan memang soedah lama tjoema brapa lama dan pada kapan, itoelah kita taoe), tjoema oleh kerna pada itoe waktue, berhoeboeng antara negri dengan negri, belon seperti keada'an sekarang jang satoe antara laen koedoe taro perindahan pada hari-hari raja dari sala satoe negri, maka itoe hari raja tiada ba-

njak dimengerti oleh orang-orang di loear negri, terlebih poela kaoem babah. pada di djeman doeloe kala oemoemnja ada anak-anak kaoem totok jang koerang pladjaran, djadi itoe perajahan tiada dimengerti, dan ada kabetoelan sekali itoe waktue t. Tjioe Ping Wie (seperti apa ada ditoetoerken oleh t. Tjiong) bisa itoeng atawa bisa ambil oeroetan dari bermoelanja, dan kamoe-dian soedah kasih katrangan pada pamerentah Tjing, dan berhoeboeng dengan oeroesan Internationaal, penetepan mana laloe di siarken di loear negri.

Oleh kerna dalem toelisannja t. Tjiong di atas, tiada mengandoeng laen-laen maksoed, kiranja kita poenja katrangan soedah tjoekoep kaloe kita toetoe sampe di sini!

1. 南洋訓蒙館.
2. 二十四通俗演義.

BOEDI.

Menanggoeng boedi amat beratnja,
Bagi siapa jang pernah merasakan,
Orang tida loepaken kebaekannja,
Terhadap siapa jang pernah briken.

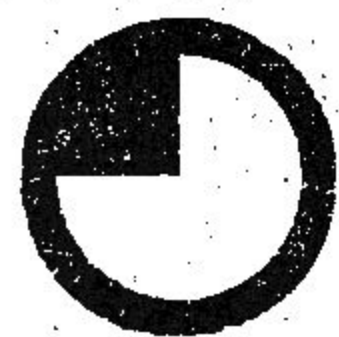
Tjia Swan Djioe.

TOEKANG GIGI

*jang terkenal pande dan radjin, dan
jang paling lama dikota Solo, adalah*

Lie Jauw Tjiok & Zoon

Tambaksegaran 57 — Solo.



BROOD - EN BANKET - BAKKERIJ

== „ORION” ==



SOLO Telf. No. 155

Klaten, Sragen, Bojolali,
Tawangmangoe.

Kediri Telf. No 97

Djombang, Paré, Toe-
loengagoeng, Ngoenoet,
Blitar, Modjokerto, Ngan-
— djoek, Madioen. —

Pasoeroean Telf. No. 67

Loemadjang, Bangil, Pan-
dakan, Batoe.

Kabar Khong Kauw Hwee - Semarang.

PROPAGANDA-AVOND.

Pada tanggal 15 Gouw-gwee 2490, atawa 1 Juli 1939, t. Auw Ing Kiong soedah bikin lezing di sini, dengan dapetken perhatian jang baik sekali, orang-orang jang dateng menoeroet itoengan kasar, koerang lebih ada 150 orang.

Sebegimana biasa, memang setiap tanggal 15 malem dari boelan Im-lik, di gredja Kong Tek Soe ada diboeka lezing-lezing jang menoetoerken tentang Khong Kauw.

Djam 8,30 malem, itoe perkoempoelan telah diboeka oleh t. Tan Ngo Siang, dan seperti biasa, t. Tan ada menghatoerken slamet dateng pada semoea Tong-pauw jang soeka memperloeken berkoendjoeng boeat dengerken itoe lezing, begitoepon terhadap pada t. Auw Ing Kiong djoega

atas namanja Khong Kauw Hwee ada di-hatoerken trima kasih.

Kamoedian dipersilahken t. Auw Ing Kiong boeat bikin iapoenja lezing, dan t. Auw ada pilih satoe motto dengan: „Hauw — berbakti pada orang toewanja”.

T. Auw sasoedahnja naek ka mana atas podium laloe perkenalken dirinja, dan ia menghatoerken iapoenja trima kasi pada semoea tetamoe dan bestuur dari Khong Kauw Hwee Semarang jang ada begitoe baik hati boeat trima iapoenja kadatengan sampe begitoe roepa, jang seolah-olah ada dirasakan oleh t. Auw merasa banjak oetang boedhi.

T. Auw ada akoei dengan teroes trang, sabetoelnja boeat ia membitjaraken tentang

岸浪加北哇爪
貨雜產土營兼廠文雪業競
THEE, ZEEPFABRIEK KHO CHEONG KENG
Merk KENG GIAP
Handel in producten
PEKALONGAN - JAVA
Telf. No. 190.

Pk. 2-3

舖木岸浪茄北
隆和新
Meubel Makerij
平 „Sien Hoo Liong” 公
宜 THIO A SIONG 道
Pekalongan.

Pk. 2-3

Firma „Wan Tjiang Hoo”

Njoo Giok Lien

Pekalongan Telefoon No 30

Limonade- & Mineraalwater - Fabriek

Pk. 2-3

館字印輝本陳
電 DRUKKERIJ 北
話 TAN POEN HOEY 茄
140 浪
號 岸
Telefoon No. 140
PEKALONGAN.

Pk. 2-3

pladjaran Khong Kauw, itoelah ada sanget gegabah sekali, sebab mana memang ia boekan ada itoe orang jang mengerti, dan memang ia boekan orang jang doeloe dapetken itoe pendidikan, tjoema sadja mendinget, bahoea semoea pemitjara'an jang bakal ia toetoerken, tiada lebih tjoema maoe menoetoerken prihal kaledjikan, maka maskipoen dalem mana ada terdapat kakliroean-kakliroean, jang tiada disengadja, tentoelah bakal tiada membawa kadjahatan satoe apa bagi sia-hwee Tionghoa, djoestroe itoe, ia soedah braniken hati boeat beber itoe pladjaran dengan menoeroet iapoenja bisa.

Terlebih poela, ia ada mempoenjai maksoed, kaloe ia ada saorang jang koerang mengerti, tapi brani madjoe ka depan dengan zonder maoe perdoeliken itoe tjelahan-tjelahan dan djengekan-djengekan, adalah ia maoe andjoerken soepaja pada sastrawan-sastrawan jang memang mempoenjai itoe pengertian tentang ilmoe pladjaran Khong Kauw, soepaja tiada merasa sangsi-sangsi lagi boeat siarken itoe pladjaran, sebab mana kaloe ada saorang jang bodo seperti ia brani berboeat begitoe, mengapakah orang-orang jang memang mempoenjai itoe

pladjaran berbaliknja malah djadi mengeret?

Lagi poela, t. Auw ada menerangkan tentang itoe oetjapan dari Tjing Tjoe jang ada menerangkan, saorang jang tinggi pambeknja, marika ada goenaken kasoesastran, atawa kasopanan boeat berkoempoel pada sobat-sobat, dan nanti dengan berkoempoelannja semoea sobat-sobat, soepaja bisa menambahkan masing-masing pceanja rasa asih. Dengan begitoe, t. Auw ada harepken, dengan berkoempoelnja pada itoe malem, ada diharepken, nanti pelahan dengan pelahan, soepaja masing-masing orang bisa menambahkan iapoenja rasa kasoetjian, dan kasoetjian siapa, pelahan-pelahan djadi lebih tebal!

Betoel, apa jang telah ditoetoerken oleh Nabi Khong Tjoe tentang „Hauw” ada sanget bertentangan pada pladjaran dari kaoem Kristen jang ada bilang:

Kaloe saorang dateng sama akoe, jang tiada bentji sama iboe-bapa, dan sama anak-bininja, dan sama kakak-adiknja, apa lagi sama djiwanja sendiri, jaitoe tiada boleh djadi moerid-koe! (*Loekas: 14: 26,*

Dr. GIGIE C. H. CHEONG

POERWOREDJO.

Djam bitjara 8-12

4-7.30

HARI MINGGOE MENOEROET PERDJANDJIAN.

1 Pw. 6-6

SAM MIN

— TANDTECHNIKER —

BRUG MENTJENG ROEMAH No. 41 — POERWOREDJO.

Ada djoewal katja mata model jang paling baroe, sedeng harga di reken paling moerah, priksa mata zonder bajar.

3 Pw 6-6

T. Auw ada menerangkan, itoe pladjaran, antara Khong Kauw dan Kristen, sama sekali ia tiada maoe bikin perbandingan, mana jang lebih bener dan siapa jang ada kliroe, hanja ia sekedar maoe menoetoe-ken tentang apa jang telah dimaoe-ken oleh pladjaran Khong Kauw. Itoe sebab prihal orang maoe akoei kabenerannja atawa tiada, itoelah terserah pada masing-masing orang poenja pikiran begimana nanti soeka timbang pada itoe, sebab mana pladjaran Khong Kauw ada briken kamerdika'an pada semoea orang soepaja soeka tjoba memikir terhadap sasoeatoe soeal.

T. Auw ada trangken, sepandjang iapoenja taoe, bahoea itoe hoeroef: „Hauw” ada mempoenjai arti: „Loo — Tjoe” (老子), ini doea hoeroef ada berarti: „Tjoe Sien Loo Ya — Anak jang bisa trima perbaik pada orang toewanja”, (子承老也), dan lebih djaoeh, bahoea ini hoeroef „Hauw” ada diartiken: „Sian Soe Hoe Boo — Saorang jang bisa merawat baik pada orang toewanja”. (善事父母)

Dengen menilik ini artian, di sini bisa dibilang, orang tiada ada satoe sebab aken tiada setoedjoe pada prilakoe Hauw, sebab mana setjara kasar, orang jang soeka mem-

perlakoeken sesamanja orang dengan baik itoelah sama sekali tiada ada djahatnja.

T. Auw ada toetoe-ken tentang isinja kitab *Tiong Yong*, jang ada menerangkan bahoea Hauw jang paling sampoerna adalah Bagenda Gie Soen.

T. Auw dengan pandjang lebar ada terangkan, bahoea Bagenda Gie Soen maskipoen mempoenjai orang toewa djahat. tapi oleh kerna ia bisa aken *tilik pada dirinja sendiri*, atawa jang biasa diseboet: Hwan Sing — self-control, (反省 semoea kakliroean ia soeka aken akoei sendiri, achirachirnja bisa membikin mendoesin pada orang toewanja.

Di sini t. Auw ada trangken satoe per-satoe arti dan maksoednja Hwan Sing, jaitoe satoe poko dari pladjaran Khong Kauw jang tiada bisa aken ditinggal.

Dalem pladjaran Khong Kauw ada trangken: „Sioe Kie Tie Djien — Sasoedahnja bisa oeroes dirinja sendiri, baroelah nanti soeka merbaeki pada dirinja sendiri” (修己治人) djangan orang sendiri belon bisa merbaeki dirinja, laloe kesoesoe maoe merbaeki pada laen orang, dengan begitoe, trang sekali tentoe bakal tiada bisa.

ZEEP FABRIEK „KONG IK”

POERWOREDJO.

16 Pw. 2-3

Wev. en Verv:

„TEN OEN POERWOREDJO”

LO BAN TJWAN

19 Pw. 2-3

jang telah dimaoeken oleh orang toewanja dengan zonder memperdoeliken itoe prentah atawa itoe kamaoean dari orang toewanja ada bener atawa tiada.

Tjing Tjoe ada pernah tanja pada Nabi Khong Tjoe, apakah jang dibilang, Hauw, jaitoe ada satoe anak jang tjoema maoe toeroet atawa maoe lakoeken sadja semoea kainginannja iapoenja orang toewa?

Pertanja'an siapa, telah dibantah oleh Nabi Khong Tjoe, Nabi Khong Tjoe, ada menerangkan begini :

父有爭子, 則身不陷於不義, 故當不義, 則子不可以不爭於父.

Hoe Yoe Tjing Tjoe, Tjik Sien Poet Thiam Ie Poet Gie, Kouw Tong Poet Gie, Tjik Tjoe Poet Khoo Ie Poet Tjing Ie Hoe.

Kaloe satoe ajah mempoenjai anak jang soeka menjegah pada perboeatannja iapoenja ajah jang tiada halal, tiada senoenoh, nistjajalah itoe orang toewa bakal tiada kadjeblos dalem djoerang jang tiada betoel, maka di waktoe orang toewa bertindak di itoe garisan, nistjajalah anak tiada boleh tiada koedoe menjegah pada orang toeanja."

Djadi trang sekali, kaloe menoeoet pladjaran Khong Kauw, bahoea apa jang dibi-

lang: Hauw, orang tiada boleh aken toeroet dan aken ikoet sadja dengan boeta-toeli dan tiada maoe mengerti tentang garis kabeneran!

Lebih djaoeh Nabi Khong Tjoe ada bilang:
事父母幾諫, 見志不從, 又敬不違, 勞而不怨.

„Soe Hoe Boo Kie Kian. Kian Kie Poet Tjiong, Yoe King Poet Wie, Loo Djie Poet Wan.

„Anak jang merawat pada orang toewa, apabila itoe orang toewa ternjata ada kliroe, haroes diperingetken, tapi kaloe itoe orang toewa tiada maoe toeroet, haroes lebih berhormat dan tiada melanggar iapoenja kamaoean, maskipoen sampe tjape tiada merasa menjesel”

Mengapakah terhadap pada orang toewa sendiri, apabila itoe orang toewa diperingetken masih tiada maoe toeroet, anak tiada soeka berbantah tapi malah lebih taro hormat dan taro perindahan padanja? Menoeoet pladjaran Khong Kauw, oleh kerna toedjoean satoe-satoenja ada boeat kabedjikan, sedeng terhadap pada orang loear sadja haroes taro perindahan, tentoe sekali terhadap pada orang toewanja, malah lebih hormat dan lebih mengindaken!

Aken disamboeng.

Siapa kepingin anaknja berbadan sehat, boleh dikasih minoem djamoetjekok d k-d k tjatjing tjap GARODA, bikinannja Njonjah ENGGOK jang terdjoeal di

Toko NJO OEN TIOE
POERWOREDJO (KEDOE)

sebab ini tjekok dan roepa-roepa djamoet jang laen, itoe dibikinnja dengan ratjikan djamoet Djawa tertjampoer obat Tionghoa, maka tida bisa disamakan pada laen-laen pabrik poenja bikiinan. Kemandjoerannja tida oesah dipoedji - poedji, nanti pembeli bisa boektiken sendiri.

20 Pw. 2-3

Liem Ping Hwie
Tailor

Oendaan Koelon 113

Telf. 2994 Z. = Soerabaja

14 Sb. 6-11

DJAOE DAN DEKET.

Apa jang kita boleh harep dan kerdjaken, Kita haroes selidikin apa djalan-djalannja, Sebab segala apa itoe tida boleh dikemoekaken, Boekannja lantaran dari besar atawa ketjilnja.

Terlaloe tjoema ambil perhatian dari djaoenja, Belon ketentoean kita awas kaloe soedah deketnja.

Tjia Swan Djioe.

Kabar Khong Kauw Hwee - Poerworedjo.

仁 義 禮 智 信

DJIEN, GIE, LEE, TIE, SIEN.

Oleh: Lie Kee Tiong.

*Gaboengan hoeroef-hoeroef jang djitoe
dengan artiannja.*

Pada bebrapa taoen jang laloe sedari Khong Kauw Hwee ada berdiri diberbagi-bagi tempat, tapi toch satoe sama laen dalem sebegitoe lama tida dapet perhatian, oepama bisa didapet seperti di Solo, Soerabaia, dan lain lagi jang di sitoe banjak orang-orang mengerti dan berpengalaman loeas, maoe perhatiken dan toeroet memimpin Kh. K. H., djadi dapetken kama-djoean, tapi di laen-laen plosok sebagian

besar orang-orang jang ada itoe pengertian tentang filosofie Tionghwa, marika sama djaoehken diri, malah-malah djika ada orang jang toeroet membantoe itoe gerakan, marika tjoema bisa menjelah: „Hoeh! orang tida mengerti nul poentoel-lagaknja brani tjampoer oeroesan Khong Kauw jang tida gampang di mengertien!”

Dengen adanja itoe anggepan maka tida oesah di boeat heiran djikaloe Kh. K. H.,



Selaloe sedia Javakwatjie; Mateng en Mentah (Bidjie semangka) dan terisi Doosje JAVAKWATJI-VACANTIE jang soeda terkenal di Indonesia. Tjarik lengganan jang mana belon ada agentnja.

Perhatikanlah !!! kita selaloe sedia BIE TJENG HOEN Origineel kwaliteit per blik 16 Kg. netto, Mengoentoengken pendjoel; SANGET ENAK BAGI SEGALA MASAKAN KALOK DITAROK SEDIKIT BIE TJENG HOEN merk MISRI (Vacantie)

Rasanja Enak, Goeri, Lezad. Berlengganan sekali tentoe selamanja.

THIO KONG PWEE merk HENG HONG
Pandean no. 11 Telef. 651
Semarang (Java).

12 Sm 1-1

THE SIANG LIAT

TANTIM 50 — SEMARANG
TELEFOON No. 1690.

LEVERANCIERS:

Botol kosong boeat Fabrik-fabrik Bier, Limonades, Siroop, Soja en Apotheken.

Dan blik-blik kosong boeat Fabrik; Biscuits, Minjak klapa, Petroleum dan blongsong merang en peti kosong dll.

13 Sm 1-1

selaloe tida dapet perhatian sebab pemimpinnja di pandeng sebagai sesampah belaka, sjoekoer atas angen-angennja kaoem Khong Kauw boeat tjiptaken satoe pergaboengan telah berhatsil sebagaimana adanja sekarang, sasoedahnja bisa berdiri satoe Tjong-hwee, dalem penerbitan „Bok Tok” sebagai lapangan anggotanja hingga satoe sama laen bisa di katahoei boeah pikirannja masing-masing kaoem Khong Kauw jang soeka oetaraken, boleh dibilang berfaedah besar oentoek dapetken kemadjoennja dan keleasan bagi Khong Kauw Hwee diseloeroe Java.

Sasoenggoehnja orang semangkin perhatiken peladjaran-peladjaran kita poenja Nabi Tji Sing Khong Tjoe, semangkin soeka aken perhatikan jang laen-laen, serta bisa merasa kagoem atas Nabi kita poenja peladjaran jang semoea tida bisa di poengkir lagi kabenerannja, sebab satoe-persatoe soesoenan hoeroef-hoeroef atau perkata'an-perkata'an di toedjoeken dari pokoknja teratoer begitoe roepa, sebegimana adanja itoe hoeroef-hoeroef „Djien Gie Lee Tie Sien” maka hoeroef Djien di pasang paling atas, sebab artinja begitoe loeas sampe tida berbates, menoeroet loekisannja itoe 仁 Djien,

boeletnja berarti „Priboedi berkasian” atau menjinta pada segala oemat, adapoen benda-benda alam jang tida berbates poentjaknja kaledjikan, dari tingkatan paling atas sampe jang paling rendah. Ada djoega orang jang artiken hoeroef Djien 仁 djie-djien, atau Thian-tee-djien, tetapi menoeroet loekisannja itoe hoeroef moestinja 人 orang, — satoe tingkatan atas, dan — satoe tingkatan bawah, seperti 仁兄 Djien Hing, djadi antara tingkatan atas dan bawah tadi orang haroes bisa toedjoeken di tempat jang betoel, oepama bikin perbandingan saorang jang djadi mantrinja radja, djika sang radja pegang pemerintah tida adil dll. kakliroean, kita haroes berdaja peringetken sahingga djadi baik, djika negri bakal dapet serangannja moesoeh, kita haroes berdaja tjara begimana bisa tolak serangan serta berlakoe setia, mengenal boedhinja sang djoendjoengan, berarti kasian djika pamerentahnja sampe djatoeh, begitoe djoega oepama kita djadi satoe penggawe toko, djikaloe kita poenja thauw-ké dapet keroegian atau kesoekeran lain-lain oeroesan, kita haroes bisa beresken dan berdaja tiada sampe alamken karoegian dan kasoesian, oepama terhadap iboe bapa, kita haroes

T O K O

SOH KING BIE

MODERN —

GEMPAR —

HEIBAT ?

Adanja matjem-matjem kain-kain modern, boeat njonjah-njonjah & toean-toean poenja pemilihan — Datenglah priksa lebih sijang, djangan keabisan.

DJOERNATAN 30 & KRANGGAN 69

SEMARANG.

15 Sm 1-1

THE KOEI LIM

◆
Boekhandel & Drukkerij

◆
Provisiën & Dranken

◆
PEKODJAN

SEMARANG

14 Sm 1-1

bisa membantoe ringanken kasoekeran atau mempoesken kainginannya dan lain-lain, demikianlah jang masoek tingkatan atas, sedeng djika kita terhadap seabahnja seperti pada adik adik atau sobat-sobat ande jang moedahan, kita haroes beriken nasehat-nasehat atau menoeloeng djika perloe sehingga dapet kebaikan dsb., dan djika kita mendjadi thauw-ké, terhadap penggawe seabahnja, haroes bisa imbangin marika poenja tenaga atau djangan berboeat sawenang-wenang, agoengken diri oendjoeken pengaroenja harta dll., tapi kaloe terhadap saorang miskin ataww pengemis jang sedeng kedinginan, kelaperan atau kesakitan, tida tjoekoe kita tjoema kasih advies² sadja, kita haroes beriken badjoe atau makan dan obat lain-lain pertoeoengan jang bisa ringanken marika poenja kasengsaraan, begitoepoen pada segala machloek atau benda-benda alam, kita haroes bisa berkasian dan tiada sia-siaken, biarpoe bagi sasoeatoe barang djoega jang masi bisa di pergoenakan, djika kita berboeat dan merobah, meroesak, memboesoeken, berarti ilangkan marika poenja kabaikan dll. Ini djoega teritoeng orang jang tida ada Djien jang betoel, demikianlah artinja Djien, jang

orang haroes bisa goenaken antara tingkatan atas dan bawah.

義 „Gie” boeletnja hoeroef berarti, djalannya koewadjiban, kabeneran, dan ka'adilan, loekisannya hoeroef di atas "doea titik, 王 Ong radja, 我 Ngo saia, tapi oleh kerna itoe doea titik tida ada artinja hoeroef, djadi masoek hoeroef 羊 Yang-kambing, tapi djika menoeroet itoe "doea titik jang atasan bisa diartiken Im-Yang, atau iboe-bapa, di sini bisa dioepamaken „Saja dibawah kekoewasa'annya radja, djika orang berboeat kesalahan melanggar wetnja negri, soedah tentoe dapetken hoekoeman, segala apa tida bisa aken beriken pertoeoengan, tetapi sasoeatoe radja djika berboeat kesalahan atau kakliroean, siapakah jang brani aken menghoekoem padanja? Oepama terhadap lain radja djoega marika brani aken melawan berprang dll. katjoeali iboe-bapanja radja jang brani salahken atau menegor padanja. Inilah jang di bilang soeatoe koewadjiban, sebab pada sesoeatoe iboe-bapa tentoe ingin anaknja berboeat segala jang bener, sedeng soeatoe radja tentoe aken berboeat lakoeken wet dengen ka'adilan terhadap rahajatnja, maka di artiken „Koe-

JUWELIER

LIEM BO SWIE

BODJONG 15 - SEMARANG
TELEFOON No 1161 ---

Terdiri pada 1911

Adres jang boleh dipertjaja boewat Njonja-njonja dan Toean-toean poenja kaperloeian:

Perhiasan² Brilliant;
Brilliant terlepas;
Roepa-roepa barang cadeau;
Horloges dan lontjeng²;
Graveer & bikin monogram;
Reparatie horloge dan lontjeng

SPECIALITEIT:
Mengiket brilliant sama platina atawa sama mas lapis platina.
Pakerdja'an haloes seperti bikinan Europa.

KETTING FABRIEK

BRILLIANT - SLYPERIJ

wadjiban, Kabeneran, Ka'adilan".

禮 „Lee” boeletnja hoeroef berarti peradatan kasopanan” loekisanja gaboengan hoeroef 示 Sie (Firman, order, voorstel, atau meneroesken, teroes,) 曲 „Giok” tiada lempeng, bisa biloek kaatas kabawah, seperti 歌曲 menjanji berarti bisa menoeroet soeara lagoe atau toonnja, bisa dioepamakan berhaloean, dan bawahnja hoeroef 豆 Tao, katjang, bidjikan, sebab warnanja bidji katjang roepa-roepa, seperti: katjang merah, poeti, idjo, item, tanah dll. maka bisa diartiken bidjikan berdjenis-djenis, dengan adanja itoe loekisan artinja saorang jang bisa seteroesnja toeroet keatas kebawa berhaloean dengan berbagi-bagi tjara atau djenis-djenis, maka diartiken sopan atau beradat, oleh kerna bagi sasoeatoe bangsa ada laen-laen tjara kasopanan, seperti kasopanan Tionghoa, kasopanan Barat, atau Timoer dll. orang haroes taoe kagoena'anja, oepama kita terhadap saorang Barat (Ollanda) kita haroes berpakean radjin dengan bisa lakoeken berdjabatan tangan dll. tjara seperti jang biasa dilakoeken setjara kabaratan, tapi kaloe berhadapan saorang Tionghoa, kita haroes bisa goenaken kiong-

tjhioe, djangan seperti adanja pemoeda sekarang, maskipoen sama sebangsanja sendiri sama berdjabatan tangan sebagaimana digoenaken sama sebangsa Barat, ini berarti boekan kesopanan kita lagi, tapi boeat saorang Japan, tjokoep dengan membongkoken badan sebagaimana iapoenja tjara-tjara, dan oepama kita mertamoe pada sala satoe kenalan saorang Indonesia didesa, djika kita berpakean pantalon, tapi disana banjak lain-lain tetamoe sama doedoek dibale-bale dengan tekoeken kaki (bersila toean roemah tida sediaken koersi, bagimanakah disitoe kita ambil kedoedoekannya? Djika kita toenggoe toean roemah tjariken koersi kean kemari, hingga membikin repotnja toean roemah serta mengangoe lain-lain tetamoe jang sama doedoek ditiker dibawah, dengan demikian kita aken berboeat sopan, tapi sebaliknja djadi koerang sopan, maka saorang jang tida bisa goenaken atau indahken lain-lain bangsa atau tjara begimanakah bisa dibilang sopan? Demikianlah artinja kasopanan.

智 „Tie” boeletnja hoeroef diartiken „pangertian, tjerdik waspodo, taoe kira-kira bates atau tempatnja,” menoeroet loe-

49 Lbs: 22 - 23 KG GRS WEIGHT
WHEN PACKED
SUPERIOR QUALITY and GRADE

AUSTRALIAN
CHOICE QUALITY

頂上麵粉
BELL BRAND
ROLLER
協隆公司
FLOUR

SOLE IMPORTERS
MESSRS. HIAP LIONG
SEMARANG - SOLO

Firma HIAP LIONG

JAVABOSCH St. 28
SEMARANG
Telf. No. 2062

18 Sm 1-1

Selaloe ada sedia

Tepoeng Australian kwaliteit nummer
Satoe, boleh dibikin roti dan koewee²

Tjap: **Tennisgirl,**
Racehorse,
Seaking,
Llama,
G. L. H.

Bisa dapet beli pada:

Firma GWAN HOO & Co.

Gang Tengah 14

SEMARANG

Telefoon No. 1032

19 Sm 1-1

kisanja bergaboengan hoeroef - hoeroef 矢 Tjie, anak-panah, atau soempa artinja bener, □ Kho, moeloet, 日 Wat, sabda atau bilang, djadi artinja sa'orang jang iapoenja pemitjara'an biar pertanjakan, atau djawaban-djawaban bisa dengan djitoe sebagai djalannja anak-panah jang menoedjoe dimana boelan-boelan, apakah ini boekan saorang jang tjerdik? Maka dibilang taoe kira-kira, orang jang bisa lepaskan itoe anak-panah, soeda tentoe bisa kira-kira, taoe batesnja, iapoenja nerrr . . djitoe dimana batesnja, demikianlah artinja itoe „Tie”.

信 „Sien” boeletnja hoeroef diartiken „boleh dipertjaja atau kapertjaja'an”, menoeroet loekisanja 人 Djien, orang, 言 Gan, perkata'an, bitjara djadi artinja „saorang jang bisa dipertjaja adalah dari dia poenja bitjara perkata'an, apabila iapoenja perkata'an tiada betoel apakah boleh dipertjaja?” Seperti pribahasa ada bilang: „It Gan Poet Tiong, Djian Gan Boet Yong”, artinja, satoe patah pemitjara'annja tida betoel, biarpoen seriboe pata tida ada goenanja, demikianlah artinja Sien”.

Sekeanlah artinja Djien Gie Lee Tie Sien diharep pada sekalian pematja jang ter-

hormat apabila katrangan-katrangan terseboet ada dianggep tida masoek akal atau salah, soepaja tida boeat tjelahan, sebab sebagian hanja menoeroet saja poenja pegrasa'an belaka, djadi tiada menoeroet boekoe - boekoe jang sabetoelnja tiada ada itoe katrangan, hanja selakoe kita tjari kabeneran dan mengandel atas pematja poenja penoendjoekan jang lebih betoel.

KASERAKA'AN.

Hasilnja hati kaseraka'an,
 Bisa djadi katjilaka'an,
 Semoea apa selaloe dimaoeken,

 Achirnja tentoe apa aken djadinja,
 Kaloe tida mendjadi kakedjemannja.

Tjia Swan Djioe

Kaloe toean ada kaperloean

HEEREN MODE JANG No. 1

Tjarik ADRES di bawah ini.

Selaloe sedia

„LINCOLN”

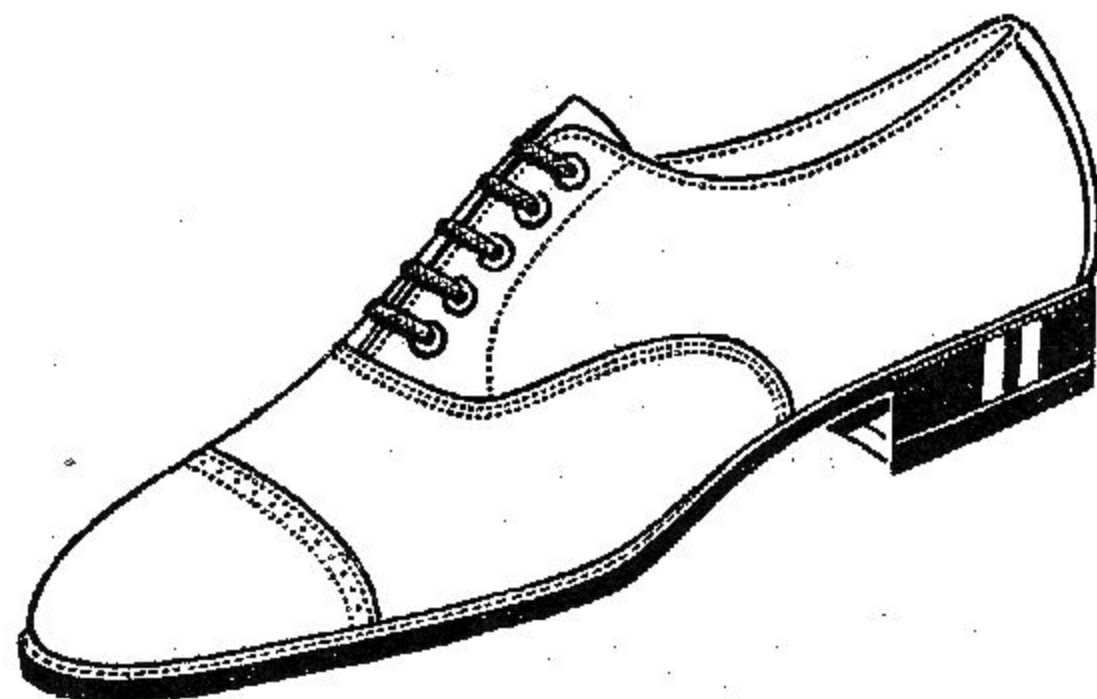
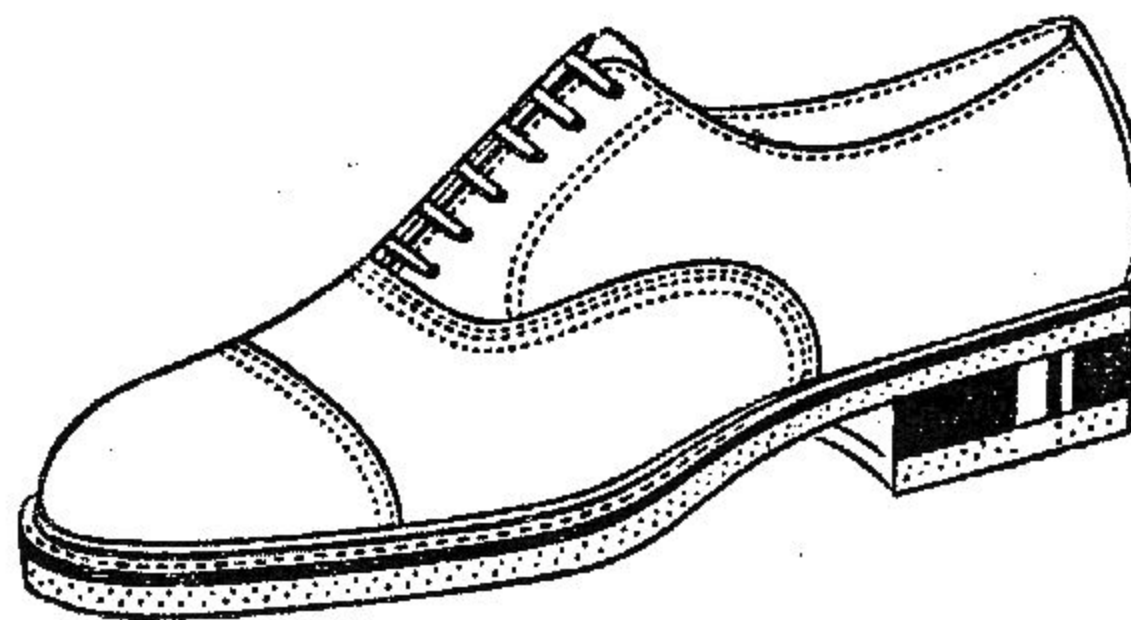
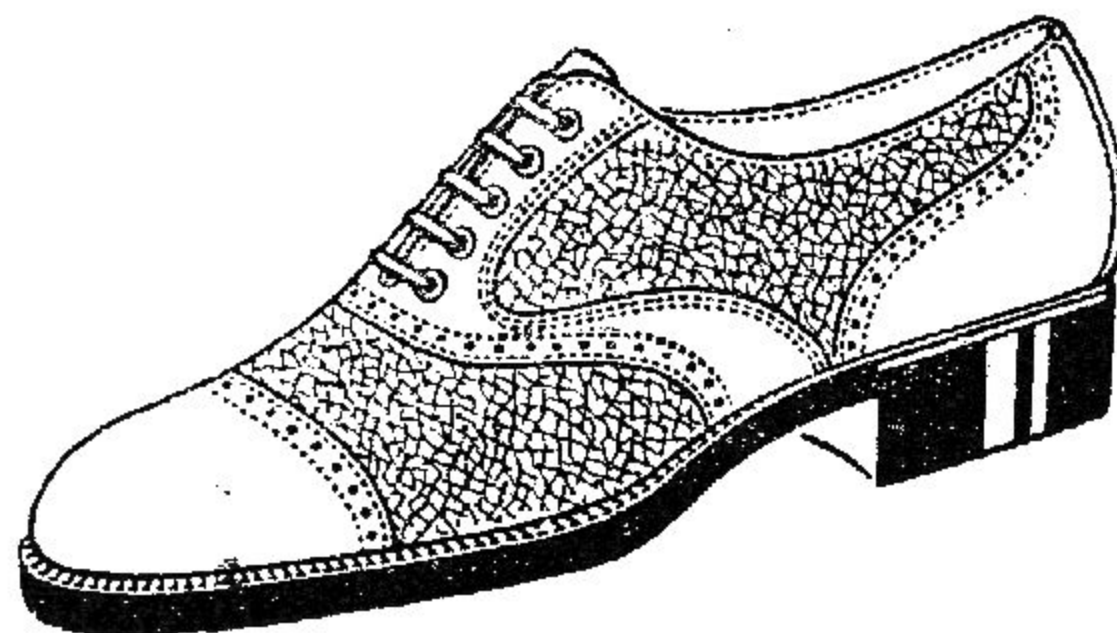
Made in England.

Merk di atas ada satoe-satoe sepatoe Inggris jang paling terkenal en model-modelnja sedia banjak warna-warna jang menjenengken 100 %/o biar poen toewan bajar lebih sedikit tapi pakeknja lebih berharga dari toewan poenja kelebihan jang toewan bajar.

Tjoema bisa dapet pada

TAN & ZOON

BODJONG SEMARANG



Kabar Khong Kauw Hwee - Soerabaja.

Openbare Lezing Khong Kauw Hwee Soerabaja.

Koetika tanggal 1 Juli jang laloe Khong Kauw Hwee mengadakan openbare lezing sebagaimana biasanja bertempat di gedong Boenbio Kapasan straat 131, jang mana dikoendjoengin tetamoe dari loear kota toean The Gwan Hoo dari Bandoeng, pemimpin doenia sairan, dengan membawa anak bini serta dengan perhatian.

Sebelonja itoe sidang di boeka lebih doeloe Yang Khim orkest memperdengerken lagoenja jang merdoe. Sehabisnja antara djam 8 malem toean Tan Sioe Hie sebagai voorzitter tampil di atas podium dan ha-toerken iapoenja trima kasih en slamet datang pada jang hadlir poenja perhatian, teroetama kedatengannja toean The ada di hargaken oleh voorzitter.

Lebih djaoeh voorzitter kata bahoea ini malem Hoedjien Ong Hong Hing, directrice Hoe Lie Hwee dan onderdirectrice Siotjia Tjoa Hiem Nio, tiada dapet mengoendjoengin di ini gedong, oleh kerna disebabkan tergangoe kesehatannja, teroetama Tjoa siotjia di operatie, hingga itoe Yang Khim orkest tiada kliatan compleet. teroetama itoe dames afdeeling. Spreker minta pada sidang tida boeat ketjil hati. Demikian djoega voorzitter menjataken girangnja pada ini sidang, bahoea ini malem poenja pertemoean walaupoen kliatan sedikit djoemblahnja jang dateng, aken tetapi ada membawa perhatian jang besar, kerna dapet sympathienja tetamoe dari loear kota. Voorzitter seroehken pada jang hadlir soe-

KHONG KA UW HWEE SEMARANG.

Tiap-tiap boelan Imlik tanggal 1 dan 15 (Djee It dan Tjap Go) djam 8 malem mengadakan Openbare lezing di dalem Gedong Kong Tik Soe, Gang-lombok (sebelah Klenteng besar) Semarang.

Kita harep Tjlong liatwie Tongpauw jang soeka perhatikan pitoetoer-pitoetoernja kita poenja Nabi Khong Hoe Tjoe, soeka dateng mengoendjoengin, Kita aken samboet dengan segala seneng hati.

N. B.

Toendjanglah kita poenja perkoempoelan dengan djalan masoeken Toean poenja Advertentie dalem Orgaan Pembangoen Kebedjikan, atawa ambil Abonnement Orgaan terseboet f 1,20 per 1 taon, pada kita.

Atas namanja
KHONG KA UW HWEE, SEMARANG
Pengoeroes.

paja marika nanti soeka membantoe bikin propaganda di segala tempat atau segala plosok, pada Khong Kauw poenja pladjaran, agar poesakanja Tjie Sing Khong Tjoe tida mendjadi kandas.

Voorzitter kata, bagaimana penting dan faedahnja Khong Tjoe poenja pladjaran itoe, adalah oentoe mendidik orang manoesia poenja lahir dan batin, ini haroes bagi Sia-hwee bangsa Tionghwa toeroet menanggoeng itoe koewadjiban, kerna Khong Kauw itoe ada satoe-satoehja poko oentoe mengingken kedradjatannja manoesia.

Sesoedahnja Siotjia Kho Swan Nio naik di atas podium, spreekster kata lebih doeloe minta di maäfken pada sidang, kalau sadja ada perkataan jang tida menjotjokin, moehoen tida ditrima setjara critiek, kerna ia boekan satoe spreekster jang oeloeng. Setjara ringkes Kho Siotjia apa jang di oetaraken jalah tentang soeal „Boewahnja pergaoelan.” Dengan ringkes maksoednja itoe pergaoelan ada doea, pergaoelan dan pergaoelan. Pergaoelan jang sedjati adalah oentoe mentjari kemadjoean dan pengertian dalem pergaoelannja, sebaliknja pergaoelan jang di borong zonder di tjari taoe ada berbahaja sekali bagi iapoenja diri oentoe

hidoepnja. Spreekster kata, bagaimana sabdanja Nabi Khong Tjoe ada bilang: Boe Yoe Poet Djie Kie Tjia, artinja kira-kira: Djangan bersobat sama orang jang tida seperti diri sendiri. Boeat orang jang beladjar ilmoe Kebatnan bisa di artiken: Djangan tjari sobat orang jang kepandeanja tida melebihi pada diri sendiri, kerna tida bisa menambahkan peladjaran sendiri. Boeat pergaoelan dagang atau laennja orang ada laloewasa boeat artiken lain lagi, oepamanya: Djangan bersobat terlaloe rapet pada orang jang toedjoeannja, pakerdja'annja, atau kasenengannja, enz. tida seperti diri sendiri poenja toedjoean, enz.)

Maka hal ini haroes kita koedoe insjaf dan mengerti, seperti apa Tjie Sing Khong Tjoe ada kata poela: Koo Tjiek Boet Tan Kay, artinja: Bila ada kesalahan, djangan takoet soesah boeat robah itoe. Demikianlah singkatnja.

Laloe toean Tjiong Tjing Khoen tampil di podium, setjara ringkes maksoednja ia poenja lezing, ada sebagai kasih penerangan bagaimana besar dan tingginja Khong Tjoe poenja pladjaran maepoen kesoetjiannja, spreker toetoeerken pandjang lebar, haroes bangsa Tionghoa koedoe perhatiken sepe-

MELKERIJ

„BORNEO”

TELEFOON 150 BUITENZORG.

Slamanja levert soesoe jang baroe dan soeda dipriksa kabaikannja oleh dienst kasehatan.

noehnja Kerna Tjie Sing Khong Tjoe poenja peladjaran boekan sifat koekoh, tetapi sifat tengah-tengah jang menjotjokin sama zaman.

Toean Ie Hien Liong tida ketinggalan membikin lezing, setjara singkat maksoednja spreker kata, bahoea sesoenggoenja Khong Tjoe poenja pladjaran ada terboeka terang sebagai adanja Mata-hari, tjoema sadja bangsa Tionghoa tida maoe tjari taoe dalem azasnja, hingga dianggep itoe pladjaran soedah koeno, tida bisa tjotjok pada ini djaman dan sebaginja. Sesoenggoehnja boekan koeno atau tida tjotjok, kerna tida soeka jakinken. Seperti apa orang Europa, segala apa kaloe mentjari kepandean bila belon ketemoe tiada poetoos harepan. Apakah bangsa kita bener-bener soedah menjobak setjara begitoe? Inilah sebagian besar pengatahoean saja belon ada.

Sampe di sini toean Tan Sioe Hie laloe menerangkan pendapatannja Khong Tjoe poenja peladjaran batin setjara ringkes, sebagaimana dalem kitab *Siang Loen* soedah ditrangken, haroes manoesia koedoe mengerti sama 道 Too-nja (Ilmoe sedjatinja). Spreker kata, dalem itoe kitab jang dikemoekaken adalah letter 學 Hak, artinja oentoek „be-

ladjar.” dan jang beladjar itoe hanja manoesia

Kadoea 人不知而不慍, 不亦君子乎.

Djien Poet Tie Djie Poet Oen, Poet Ek Koen Tjoe Hoh?

Spreker artiken dalem batin, bahoea sesoetoe manoesia kalau tida taoe, terang sekali bakal tida mengerti boedhimannja, sebaliknya ia kalau taoe dan mengerti aken sampe pada boedhimannja. Kerna boedhiman itoe boekan orang jang soedah faham segala bahasa atau student, tetapi pikirannja jang tinggi.

Katiga, menerangkan Yoe Tjoe soeal 孝 Hauw di lahir dan batin, spreker menerangkan: 孝 Hauw boeat di lahir, jalah oentoek goena melakoeken koewadjiban dalem kamanoesia'annja, sebaliknya di batin ada diloekisken:

君子務本, 本立而道生, 孝弟也者其爲仁之本矣.

Koen Tjoe Boe Poen, Poen Liep Djie Too Sing, Hauw Tee Ya Tjia Kie Wie Djun Tji Poen Ie.

Spreker maksoedken dalem batin demikian: Saorang jang soedah taoe pada boedhimannja iapoenja pikiran, ia nanti aken

M E L K E R I J

„TEGAL-LEGA”

B U I T E N Z O R G.

Slamanja levert soesoe jang baroe, pagi dan sore, dan sedia vers boter jang masi dingin per 100 gram f 0,25 bisa dapet pada Broodbakkerij Tan Ek Tjoan, telf. Bz. 316.

taoe pada pokonja; dan poko itoe tida djaoeh pada Too-nja (Ilmoe sedjatinja). Tapi kalau tida di sertaken dengan prilakoe 孝 Hauw dan 仁 Djun (bakti dan tjinta asihnja), nistjaja ia tida nanti aken tertjape pada itoe 本 Poen poko satoe tadi.

Spreker landjoetken poela, maskipoen orang soedah bisa pegang itoe poko, tapi kalau masih belon bisa pegang tegoe dan masi soeka Kauw Gan Ling Sik, 巧言令色, seperti apa Khong Tjoe bilang, nistjaja aken meroesak pada prilakoenja. Spreker kata poela, itoe moerid Tjing Tjoe ada bilang:

吾日三省, 吾身, 不忠乎 不信乎?

Goh Djit Sam Sing, Goh Sin, Poet Tiong Hoh . . . Poet Sin Hoh?

Apakah artinja itoe? Dalem setiap hari orang manoesia djangan sampe meloepaken iapoenja diri sendiri koedoe setia dan insjaf serta pertjaja. Apabila orang manoesia tida mengatahoei itoe, nistjaja iapoenja perasa'an dan pikiran mendjadi boeta. Sampe di sini spreker laloe madjoeken perminta'an pada toean The Gwan Hoo, oentoek memberiker pemandengannja, goena katjanja Khong Kauw Hwee dan Khong Kauw Hoe Lie Hwee. Spreker laloe toetoerken satoe artian

唐棣之華. Tong Tee Tjie Hwa, ini ada selaras betoel sama toedjoeannja toean The, maka spreker mengharep tida mendjadi ka-beratan

Toe'an The tida ajal lagi laloe berdiri dan naik di atas podium. Lebih doeloe spreker hatoerken trima kasi pada sekalian bestuurs jang dapet itoe perkenan dan penghargaan, serta njataken poenja girang hati, bahoea di Soerabaja ada mempoenjai ini gedong Boenbio jang mentereng, dan di seloeroeh Indonesia tiada ada jang membandingin, ini spreker akoein. Spreker menegesken selajaknja kaoem Khong Kauw-nja poen begitoe. Lebih djaoeh spreker kata jang ia ada ketarik sama voorzitter poenja kata, soeal itoe sair boenga „Tong Tee”, jang mana spreker sendiri ada bikin itoe sairan, djato pada ka 13 kalinja. Spreker njataken herannja katjoeali itoe drukkerij setaoe mimpi, clichénja Kilin symboolnja Khong Tjoe tida termoeat (tjita). Spreker landjoetken perkata'annja, begimana Tjie Sing Khong Tjoe poenja kitab-kitab kalau tida maoe di kata ratoesan, tapi pikoelan banjaknja. Spreker tanjak, sebegitoe banjak itoe, apakah bangsa kita pernah lakoeken jang kitab mana, hanja itoe katjoeali di

Penerbitan dari Khong Kauw Hwee Soerabaja.

KITAB SOE SIE jang tersalin dalem bahasa Melajoe renda dengen di sertain hoeroep TIONG HWA:

1 djilid	上 綸	(SIANG LOEN)	isinja 70 pagina	a f 0,30
1 „	下 綸	(HEH LOEN)	„ 76 „	„ „ 0,30
1 „	大學, 中庸	(TAY HAK dan TIONG YONG)	isinja 76 pg.	„ „ 0,30
1 „	上 孟	(SIANG BING)	isinja 76 pagina	„ „ 0,30

Masing-masing lebarnja 19 X 25½ c. M. Porto tambah 6 cent per djilid.

Djoega saja ada sedia HIO SWAH wangi (Tjhit Lie Hio) dan DOEPALILIN besarnja sama deridji pandjang 15 centie dan tiada berbahaya bagi prem-poean hamil, seperti berikoet:

1 sok (kantong)	24 stuks Hio Swah Tjhit Lie Hio	a f 0,12 ⁵
10 „	„ „ „ „ idem	„ 1,10
50 „	„ „ „ „ idem	„ 5,—
1 doos isi 2 stuks	doepa lilin	„ 0,10

Pembelian lebih banjak dapet ongkos vrij.

Bisa dapet pada TAN TJIAT KING p/a TAN SIOE HIE
Kapasan Sing 53 A. - Soerabaja.

boeat bangga meloeloe! Boektinja, sampe ini djam Khong Kauw selaloe mati tida, hidoep tida. Spreker kata, lebih baik minoem arak seperti Lie Thay Piek jang sampe ini zaman bangsa Tionghwa mengatahoei iapoenja kepandean dan terdjoendjoeng tinggi. Goena apa itoe kitab-kitab ditoempoek sadja kalau tida mengerti maksoednja dan dilakoeken, apa goenanja bitjara itoe kitab! Djika ini hal bangsa kita masi belon insjaf, liatlah gadis-gadis bangsa kita kena dalem peloekannja lain bangsa, maka ini kalau misi di antepin, pertjajalah ini doeni bangsa kita bakal ambles! Tapi kita bisa heran jang di besarken hanja picnic sadja, tapi tiada menginget bangsanja bakal kapiran.

Spreker menjataken pada jang hadlir apa jang ia bitjaraken tadi, sesoenggoehnja ada kliwat keras minta tida ketjil hati, kerna semoea itoe tida lebih dari sesoenggoehnja. Spreker ada kata poela bahoea ia ada setoedjoe betoel dengen berdirinja Khong Kauw Hoe Lie Hwee, seperti apa voorzitter kata, kerna kaoem laki zonder ada kaoem prampoean tiada nanti ia bakal dapet kemadjoean, kerna doenia moesti begitoe. Spreker kasi pemandangan, bagaimana

adanja zaman dahoeloe seperti itoe Piek Lie Hee, zonder ada istrinja tiada nanti ia aken djadi terkenal namanja sampe ini zaman; begitoe djoega itoe Bing Tjoe, zonder iapoenja iboe jang bidjaksana, nistjaja ia tiada nanti namanja terdjoendjoeng tinggi pada ini zaman. Atau itoe Khong Tjoe kalau tida dapet pimpinannja iapoenja iboe tiada nanti djadi Tjie Sing Khong Tjoe. Begitoe poela itoe Chiang Kay Sek dengen istrinja kita bisa boektiken, ini sebage kita poenja katja. Sampe disini spreker toetoepridatonja, dan berdjandji lain kali kalau djoestroe dateng di Soerabaja, aken landjoetken poela pemandengannja.

Toean Tan laloe naik di podium dan hatoerken trima kasi pada toean The pridato jang bersoemenget, spreker kata ini ada berharga sekali di boeat katja kaoem Khong Kauw soepaja tiada diantepin aken poedji-poedji sadja sama Tjie Sing Khong Tjoe poenja kitab-kitab, jang tiada artinja, teroetama debat-mendebat pande-pandean hoeroef, jang oetama jalah melakoeken. Sebab Khong Tjoe menambah itoe sair 唐棣之華 Tong Tee Tjie Hwa, maksoed apa artinja itoe? Dari aloes priboedinja Khong Tjoe jang tida meloekaken pada penoelisnja

LIE THIAM TJING

GRISSEE.

BERDAGANG:

**Soga - tingi - tegerang -
lilin - damar dan lain²
BOEMBOE BATIK.**

Gr.

itoe sair, dan tida bertreak sana sini, tapi lantass bekerdja toeroen penanja. Maka kaloe orang Tionghoa mengakoe kaoem Khong Kauw, baeklah lekas bekerdja dari pada bertreak dan tjelah kekanan kekiri, tjoema-tjoema memboeka isi peroetnja sendiri.

Spreekster Kho Swan Nio naik poela di podium menjataken perminta'annja pada hoedjin The Gwan Hoo, kaloe soeka soepaja oetaraken boeah pikirannja, oentoeak diboeat katja pada Hoe Lie Hwee di Soerabaja. Tapi Hoedjin The ia sanggoep boeat laen kali sadja aken oetaraken pengalamannja.

Laloe voorzitter tanjak pada sidang barangkali ada menanjak apa-apa jang belon mengerti apa jang dilezingken tadi, sebisanja aken dikasi djawaban. Tapi lantaran tida ada pertanjaan hingga sidang ditoe-toep pada djam 10,30 malem dengan slamet.

SAMA RATA.

Tida ada satoe apa boleh dipinteri, Aken diperboeat goena diri sendiri, Masing-masing menoeeroet bagiannja, Terbagi rata pada sesamanja

Tjia Swan Djioe.

TRANSPORTONDERNEMING, IN- en UITKLARINGSKANTOOR

„NJOO & LIEM”

Hoofdkantoor: Heerenstraat 66, Telef. N. 3847.

Bijkantoor: Tandjoeng-Perak, (t/o J.C.J.L.) Telef. N. 3837.

Ada satoe-satoenja Transportonderneming jang bolee di pertjaia, tentang katjepetannja dan menjotjoki tempoo (djamnja), hal pengangkoetan barang-barang, dari Kapal, Douane dan Goedang-goedang, ka satoe dan lain tempat.

Djoega tarief direken sampee menjenengken.

Tjobalah boektieken tentoe poeas.



Handelsmerk
 Terbikin menoeeroet recept-recept njang noeda terkenal kamandjoerannja taratoer dengan kejakinan dan buddhi.
 sjen Njonja
LIEM THAI YANG
 GRISSEE

DJANGAN TOENGGOE SAMPE KASEP ! ! !



Djaga dan pelihara Njonja-njonja dan Toeantoean poenja kasehatan badan dengan minoem sabensaben.



„DJAMOË POETRI”

Fabrikaat GRISSEE

JANG TERMASHOER MOESTADJAB.

Kabar Khong Kauw Hwee - Cheribon

Lezingnja soedara Auw Ing Kiong di Cheribon.

Pada malemja tanggal 2 Juli j. 1. dalem gedong Tiong Hoa Hwee Kwan di Pengampon, Cheribon, telah djadi begitoe rame dengan koendjoengannja Toean-toean dan Njonja-njonja jang dateng ingin mendengerken lezingnja soedara Auw Ing Kiong dari Solo.

Beberapa anggota Bestuur Khong Kauw Hwee Cheribon sedari sorenja soedah pada berkoempoel lebih doeloe di itoe gedong.

Tambah malem lebih banjak lagi orang-orang jang dateng, hingga korsi-korsi jang disediakan goena pendenger kaliatan ampir penoeh didoedoekin.

Precies djam 7 sore Soedara Auw dengan dianter oleh Soedara Bestuurs-leden, jalah Soedara-soedara Tjia Eng Tong dan Kho Sin Swan sampe ditempat lezing, jang mana dengan anget sekali kedatengannja soedara Auw itoe telah disamboet oleh semoea soedara-soedara Bestuursleden Khong Kauw Hwee jang sedari setadian menoenngoe.

Pada djam 7.30 sore soedara Tjia Eng Tong selakoe Voorzitter memboeka pertemoean boeat lezing dengan terlebih doeloe menghatoerken diperbanjak trima kasih pada semoea jang berhadlir.

Lebih djaoeh soedara Tjia mengharep

Soeda terbit boekoe OEPATJARA HOSOE dan SONG SOE

Pesta pernikahan dan mengoeroes kematian, menoeroet pikirannja saorang Khong Kauw, ada boekoe jang pertama di terbitken oleh **Boekhandel MOESTIKA di Tjitjoeroek.**

Formaat 13 × 21 c. m. tebelnja 110 pagina, isinja itoe boekoe:

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Sedikit katrangan dari penerbit. 2. Permoela'an kata dari penoelisnja. 3. Pridato pernikahan dihadapan medja sembahjang pada <i>Thian</i> (samkay) dan dihadapan gambarnja Nabi Khong Tjoe. 4. Noot njanjian kasatoe. 5. Noot njanjian kadoea 6. Sairan artinja njanjian pernikahan. 7. Artinja itoe barang² jang di sadjiken, | <ol style="list-style-type: none"> 8. Soeal Songsoe tjara begimana mengoeroes djinasat. 9. Tjee - boen tempo maoe djip - bok. 10. Tjee - boen tempo maoe Tjoetshoa dan tjaranja melakoeken sembahjang. 11. Tjee - boen tempo sembahjang di koeboeran 12. Tjiok - boen dari sobat - sobat. |
|--|--|

Tambahan beberapa sairan jang bermaksoed soetji antara iboe dan anak.

Oentoek digoenaken oleh pendoedoek Tionghoa di Indonesia jang masi soeka perhatikan adat lembaga dari bangsa sendiri, dengan sedikit perobahan² menoeroet aliranja dzaman. Singkirken segala ka-tachajoelan enz. jang koerang perloe dengan mengoetamakan oedjar-oedjarnja Tji Seng Khong Tjoe.

Bisa dapet beli pada

Perdjilid á **f 0,90**

KHONG KAUI HWEI p/a TAN EK TJOAN, BUITENZORG.

soepaja pertemoean sematjem ini nanti Cheribon sering adaken, kerna njata sekali ini pertemoean bisa dibilang sebagai per-soedarahan.

Setelah soedara Tjia menghatoerken trima kasih pada soedara Auw jang dengan tida menginget tempo dan tjape, soeka berkoendjoeng di Cheribon, jang pasti sekali bisa membawa oleh-oleh bagi kabaekannja Cheribon, soedara Tjia silahken soedara Auw moelai dengan lezingnja.

Baroe sadja soedara Auw berdiri di podium, maski di itoe koetika banjaknja pendenger tida koerang dari 300 orang, keadahan di roewangan tempat lezing begitoe diem. Inilah menjataken orang ingin mendenger lezing seterang-seterangnja.

Traoesa dibilang begiman kafaedahannja lezing jang telah diberiken oleh soedara Auw dengan onderwerp: *Tjara begimana orang terloepoet dari dosa*, jang berdasar atas peladjarannja dari kita poenja Nabi Agoeng Khong Hoe Tjoe.

Dengen tandes soedara Auw perbintjanken bahwa orang bisa terloepoet dari dosanja kerna perboeatannja sendiri melakoeken apa-apa jang djaoeh dari dosa enz.

Maski itoe lezing memakan tempo sampe

2 djam, kliatan soedara Auw tida tjape bitjaranja senantiasaa lantjar dan tandes, hingga jang mendengerken selaennja merasa legah hatinja poen merasakan sanget aoes ingin mendenger teroes.

Pada kira djam 10 malem setelah lezing berachir, soedara Tjia Eng Tong kombali berdiri di podium dengan menghatoerken banjak trima kasih dan slamet malem dan njataken lezing ditoetoe.

Meninget jang lezing demikian ada berfaedah sekali, maka Bestuur Khong Kauw Hwee Cheribon mengharep soepaja bisa sering-sering mendatengken soedara Auw atawa laen-laennja soedara, dari laen tempat.

Rata-rata soedara Bestuur K. K. H. Cheribon merasakan dalem hatinja bertrima kasih sekali pada soedara Auw, kerna kedatengannja soedara Auw di Cheribon ada membriken soemanget pada masing-masing anggota Bestuur boeat meneroesken azasazasnja jang baik.

Het Comité.

TOKO „HINDIA“

==== Firma Tjan Ho Kim ====

HANDELSSTRAAT 2 — BUITENZORG — TELF. No. 54

SELAMANJA ADA SEDIA :

Makanan en Minoeman, Sigaret & Seroetoe, Biscuit, Boewah-boewah, Obat patent dll. Djoega sedia prabot tembak seperti Obat senapan, Pelor en Patron compleet. Harga bersaing. Pesenan besar maoepoen ketjil di anter sampe di roemah.

TIE DJIN JONG (知 仁 勇)

Oleh *Lim Swie Lam, Cheribon*

Dikaloe orang maoe priksa dalem kitab *Loen Gie*, di sitoelah bisa menampak tentang kita poenja Nabi Agoeng Khong Tjoe poenja pengoelangan jang ada membilang: „Tie Tjia Poet Hek; Djin Tjia Poet Joe; Jong Tjia Poet Ki”

Artinja: „Orang jang berpengatahoean penoeh soedah tiada mempoenjai pikiran sangsi; orang jang penoeh dengan sifat pri-kamanoesia'annja soedah tiada memikirken segala kasoesian; dan orang jang penoeh dengan ketabahan hatinja soedah tiada mempoenjai kakoeatiran lagi.”

Dengen adanja ini sedikit perkata'an, kaloe kita maoe pikir dan pikir lagi dengan satoe pikiran jang djernih, maski tida banjak, sedikitnja orang bisa mengerti bahoea sifat „Tie” atawa jang penoeh dengan segala pengatahoean itoelah, ada mendjadi dasar jang teroetama boeat orang bisa mengoedji bra-pa besar tentang iapoenja kapentingan oen-toek diri dan sesamanja, kerna orang bisa merasa; baik dalem oeroesan apa djoega

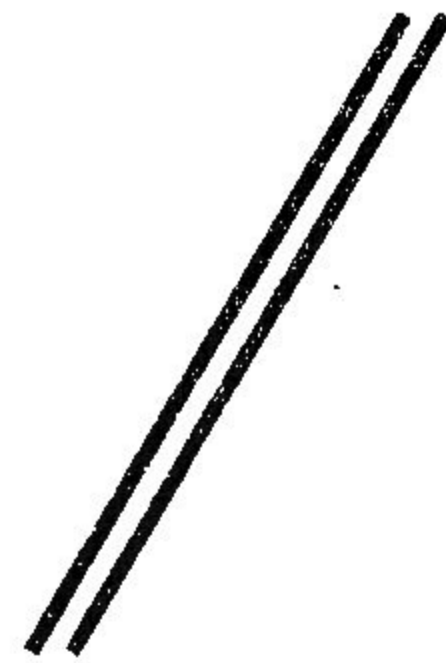
pokoknja haroes mempoenjai itoe sifat „Tie” atawa „pengatahoean”, teroetama poela bagi kita jang satoe sama laen djoestroe menghargaken tentang pladjaran Khong Kauw, bagi siapa jang ingin dapetken segala kemadjoean, terlebih doeloe haroes mempoenjai itoe sifat „pengatahoean” dengan sebaek-baeknja, agar soepaja nanti bisa dapet mengenal itoe djalan hingga tida mendjadi kesasar.

Sebagian besar orang bisa pikir sendiri, bahoea segala pladjaran jang disembarken oleh kita poenja Nabi Khong Hoe Tjoe, maski dibilang ada kanjak djalan - djalannja, dan orang ada merdika boeat ambil jang mana soeka, tapi begitoe banjaknja pladjaran, kaloe zonder lebih doeloe ambil poko dari „pengatahoean”, pertjajalah orang tida bisa sampeken maksoed toedjoeannja jang bener, teroetama poela boeat orang jang ingin mempoenjai itoe sifat-sifat „Djin dan Jong” atawa „prikamanoesia'an dan ketabahan hati.” Inilah satoe hal jang kita ha-

Machinale Brood- Koek- en Banket-bakkerij

TAN EK TJOAN

HANDELSSTRAAT 157 — 159 TELF. 316 BUITENZORG



Slamanja sedia segala roepa koewe - koewe dan roti - roti goena kaperloean pesta dan laen - laen.

Levert 3 x daags versch brood zoowel in - als buiten de stad.

roes bisa perhatikan dengan sasoenggoeh-soenggoehnja.

Seperti djoega dalem kitab *Tay Hak* ada dibilang: „Ti See Sian Houw Tjek Kin Too Ie”, Melajoenja kaloe tida kliroe; adalah „boeat orang jang soeda taoe sebab dan kedjadiannja. „berarti soeda deket pada itoe peladjaran ilmoe sedjati”.

Mendjadi njatalah bagi kita bahoea sifat pengatahoean itoelah ada sanget penting dan boleh dianggep sebagi penjoeloeh jang teroetama boeat orang jang mengoedji peladjaran Khong Kauw, kerna haroes inget bahoea kita poenja segala prilakoe baek di loear maoepoen di dalem, bila mana kita soeda bisa mengenal apa artinja „Taoe” soeda tentoe dalem pikiran soeda tida bersangsi lagi terhadap segala oeroesan, hingga bisa dibilang berada dalem tingkatan „Tie Tjia Poet Hek”, dan boeat orang jang ada mempoenjai sifat ini, maski terkena segala goda'an jang bagaimana heibat, tida nanti aken bisa ketarik lagi, lantaran soeda bisa bedaken jang mana baek dan djahat, berisi atawa kosong hingga dalem segala pergerakannja selaloe ditoedjoeken di tempatnja jang bener dan menoeroet apa jang mendjadi kahendak Allah

Djikaloe saepamanja orang soedah bisa mengenal apa jang mendjadi kahendak Allah, boekan sadja soedah tida bersangsi lagi, tapi djoega iapoenja pengatahoean soedah boleh dibilang deket pada sifat „Djin”, atawa itoelah jang diseboet „Djin Tjia Poet Yoe”, jalah „Saorang jang soedah termasuk dalem golongan prikamanoesia'an, maka boleh tida oesah heran lagi, bila mana bisa dibilang: soedah tida bersoesah hati, tida mempoenjai kainginan, moerkah atawa serakah, oleh kerna dalem kahidoepannja soeda bisa merasa tjoekoep dan poeas, dan selaloe soeka menghoendjoek itoe sifat kabedjikan dengan tida memilih boeloeh atawa deradjat, seperti djoega Khong Tjoe bilang: Yoe Tek Tjia Pit Yoe Gan. Yoe Gan Tjia Poet Pit Yoe Tek”.

Artinja: „Orang jang dalem dirinja penoeh dengan kabedjikan, bisa dinjatakan diloewarnja berhoeboeng dengan segala pembitjara'annja jang menjenangkan, sebaliknya bagi orang jang tjoema pande bitjara, maski tjiplaknja enak didenger, belon tentoe ada mempoenjai itoe priboedi-kabedjikan”.

Oleh kerna itoelah bagi orang jang penoeh dengan prikabedjikannja, tegoehnja iapoenja pikiran bisa dioepamakan sebagi

RIJSTPELLERIJEN

HAP SENG I & II

TELEFOON No. 16
INDRAMAJOE.

keada'an goenoeng jang tida bisa berkiser lagi, maski terkena angin tofan jang begimana hebat, lantaran dalem dirinja ada berdasar dengan „Djin Tjia Pit Yoe Yong” atawa „Berpikiran tegoeh dan tida mengandoeng segala kadjahatan apa djoega”, disebabkan dalem pikirannya soedah berada dimana tingkatan jang loeroes dan bedjik ketitik, hal mana pribawanja poen selaloe dengan katentreman jang zonder ada bandingannya lagi, atawa boleh djoega diseboet soedah bisa kombali pada watek asalnja jang tida mempoenjai kainginan di lahir, hingga iapoenja keada'an, tegesnja: „miskin di lahir dan kaja dalem batin”.

Djikaloe orang soedah bisa sampeken maksoedken ka itoe djoeroesan, tapi kaloe zonder maoe menggoenaken itoe sifat „Yong” Tabah atawa berhati nekat boeat sebagai penjoeroengnja, dalem prikabedjikan, soedah tentoe dalem perasahannya masih serba gandjil, moendoer dan madjoe, sebagai djoega masakan jang koerang garem. Maka itoe boeat orang jang mejakinken tentang sifat-sifat „Tie dan Djien”, tida haroes loepaken itoe sifat „Yong”, agar soepaja bisa berada dalem tingkatan „Yong Tjia Poet Kie”, kerna inilah jang bisa membawa

kita ka atas dasar jang tida „Berkoewatir” lantaran Tabah itoelah selaloe digoenaken dalem tempatnja jang bener.

Tentang perkata'an „Tabah” dalem sa-soeatoe orang poenja pikiran memang soedah ada, tjoema bedanja ada jang tebal dan ada jang tipis, oleh kerna sebagian besar digoenaken boekan ditempatnja jang bener, hingga tida heran kaloe sifatnja kakoewatiran selaloe ada dalem pikirannya, dan timboelnja pikiran sematjem itoe, iapoenja ketabahan djadi semingkin tipis, dan iapoenja kapertjaja'an lantas linjap dari pikirannya. Inilah sebabnja maka sifat „Yong” bagi orang jang djoestroe mejakinken itoe doea sifat „Tie dan Djin”, haroes bisa pegang dengan tegoeh, agar soepaja Tie, Djin, Yong bisa dibilang: Sam Tjia Thiam Heh Tji Tat Tek Ya, See le Heng Tji Tjia It Ya.

Artinja: „pengatahoean, prikamanoesiaän, dan berhati tabah, adalah tiga sifat kabe-djikan jang sampoerna di doenia, antara mana berdasar djadi satoe jalah berhati soetji”.

Demikianlah bagi kita jang dengen berbareng ada mengoedji peladjaran Khong Kauw, teroetama poela jang mendjadi penganoetnja, djikaloe masing - masing ingin

廠 造 製 餅 蝦 魚 才 雄 陳 由 安 南

Kroepoekmakerij „CHEN SIONG CHAY”

v/h Kroepoekmakerij TAN EK KIAN, Petjinanstraat — Indramajoe

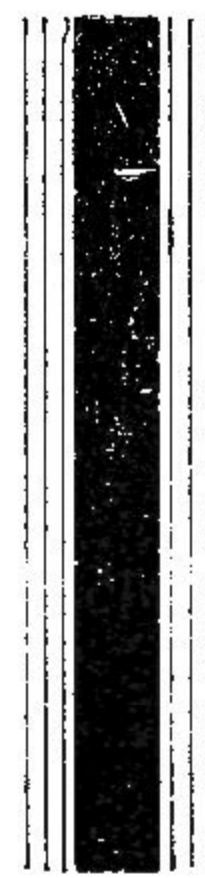


Malaise?!

TIDA, Kaloe saja poenja kroepoek ikan Kakap dan Oedang selaloe tersedia di mana medja makan.



H A N D E L S M E R K



PISO dan GARPOE



Mintalah!!

Tjonto - tjonto dari matjem - matjem potongan kroepoek, jang aken di kirim dengen gratis.



dapatkan hatsilnja dalem pladjaran jang bener, kerna tiga sifat itoelah jang bisa pimpin kita ka dalem artian Igama jang betoel, dan boekan sadja begitoe, tapi djoega boeat dalem oeroesan roemah tangga, persoedara'an, teroetama poela dalem pergaoelan hidoep, djikaloe satoe sama laen tida aken menaro perhatian, atawa tegesnja tida maoe menghargaken kasampoerna'anja tiga sifat terseboet, baik bagi orang jang ber-igama, maoepoen laen-laen sebaginja, itoelah tida bergoena soeatoe apa.

Sebagian besar penganoet Khong Kauw tentoe soedah bisa merasa, bahoera kita ini boekan hanja disoeroeh faham membatja kitab-kitabnja, boekan hanja disoeroeh berkata-kata dimoeka orang banjak, boekan hanja disoeroeh mendoa, bersembahjang, atawa berbakti pada patoeng, tapi dalem kapentingan, jalah satoe sama laen haroes bisa bersoedjoet dengan sebener - benernja terhadap Khong Kauw jang termoelia, berbareng dengan itoe tiga sifat Tie Djin Jong, koedoe bisa dilengketken dalem masing-masing pikirannja djangan sampe bisa terlepas, kerna sekali bisa terlepas, berarti soedah moengkir pada igamanja sendiri, sedeng dosa - dosanja djadi berlipet ganda, terbanding dengan orang jang tida ber-igama sama sekali, seperti djoega Khong Tjoe bilang: „Hek Tjwe Ie Thian, Boe

See Too Ya". Inilah satoe hal jang tida haroes kita loepaken.

Khong Tjoe soedah sengadja bikin ini pengoelangan, maksoednja boeat orang jang dengan sasoenggoenja maoe menghargaken iapoenja pladjaran, haroes mempoenjai hati Tiong Sin, atawa bersetia dan djoedjoer terhadap Khong Kauw, dan peganglah itoe „Ko Tjek Boet Tan Kay", sebagi remnja. jaitoe, „orang djangan males merobah apa jang dirasa kliroe". Kakliroeana mana, maoenja djangan sasoedahnja berboeat lantas merobah, tapi robahlah sabelonnja kita poenja perboeatan jang kliroe aken tertjipta, kerna dalem sasoeatoe orang poenja perasa'an kliroe atawa bener soedah ada dalem masing-masing pikirannja sendiri, hingga apa jang aken diperboeat, tegesnja soedah bisa di ketahoei lebih doeloe, dan tida oesah orang maoe poengkir lagi, sebab sasoeatoe perasa'an manoesia itoe ampir tida berbeda.

Sampe disini achirnja kita berseroe Tie Djin, Jong, bagi kita penganoet Khong Kauw, satoe sama laen haroes bisa menghoendjoek dengan kenjatahannja, agar soepaja dalem sifatnja igama nanti bisa dapetken itoe soemanget jang penoeh dan maoe melakoeken dengan sasoenggoe-soenggoenja, maski dengan serba sedikit asal sadja tetep dan tentoe.

RIJSTPELLERIJEN

H. S. O E I

INDRAMAJOE

TELEFOON No. 23

EN

DJATIBARANG

TELEFOON No. 3

Kabar Khong Kauw Hwee - Parakan.

PROPAGANDA-AVOND.

Samboengan P. K. No 65.

Sasoedah mana laloe dipersilahken t Auw Ing Kiong boeat bitjara, pemitjaraän siapa, kira-kira koerang lebih ada begini:

Toean - toean dan Njonjah - njonjah jang terhormat,

Atas Toean - toean dan Njonjah - njonjah poenja sympathie jang soeda memperloeken dateng ka sini boeat dengerken saja poenja pemitjara'an, terlebih doeloe saja hatoerken banjak trima kasi, begitoe poen saja tiada kaloepa'an boeat hatoerken trima kasi pada Bestuur Khong Kauw Hwee di Parakan jang soedah samboet kita poenja kadatengan dengen begitoe manis boedhi,

tjoema saja sendiri, sasoenggoenja ada me-rasa maloe, sebagaimana Toean - toean dan Njonjah-njonjah, teroetama Bestuur Khong Kauw Hwee, poenja pengharepan boeat dapetken penerangan dari saja tentoelah bakal ketjele, sebab mana boekan sadja saja memang boekan ada itoe orang jang mengerti tentang selak - seloeknja pladjaran Khong Kauw, poen saja sendiri sanget sangsi, bahoea saja poenja prilakoe itoe apakah soedah mengidjinken, aken saja boleh bitjara di depan orang banjak? Inilah masih djadi satoe pertanja'an.

Nabi Khong Tjoe ada kasi pladjaran:

君子耻其言，而過其行。

號 興 順

廠造製片餅蝦魚智益陳由安南
證獎品商列陳城吧與東吧得曾

KROEPOEKMAKERIJ

„TAN EK TI”

PATJINAN ISI - INDRAMAJOE

Bekroond met Eere-Diploma's
van TENTOONSTELLINGEN.

TELEGRAM - ADRES:
TANEKTI

Opgericht 1906

Koen Tjoe Thie Kie Gan, Djie Koo Kie Hing.

„Saorang jang tinggi pambeknja ada merasa maloe kaloe iapoenja pemitjara'an ada melebihi dari pada iapoenja prilakoe”.

Tegesnja, saorang jang memang tinggi iapoenja pambek, iapoenja peromongan ha-roes tjotjok pada iapoenja prilakoe, djadi boekan tjoema asal bisa omong, tapi, sendiri, tiada bisa aken kerdjaken.

Tapi apa maoe pada sekarang ini dalem kalangan Khong Kauw Hwee belon mempoenjai orang jang mempoenjai pladjaran tinggi dan berklakoean soetji sebagai pendita, maka dengan terpeksa, saja soedah brani madjoeken diri boeat trima itoe oendangan dari Bestuur Khong Kauw Hwee di sini boeat bikin pemitjara'an - pemitjara'an tentang Khong Kauw apa jang saja ada mengerti, djadi apa jang saja tiada mengerti, terlebih doeloe saja berdjandji, saja bakal tiada maoe bitjaraken itoe, maka harep sadja mana jang ada kalompitan dan kaliwatan, semoea pendenger jang tergormat, nanti soeka ma'afken!

Sabelonnja saja bisa pemitjaraken apa jang djadi saja poenja toedjoean, di sini

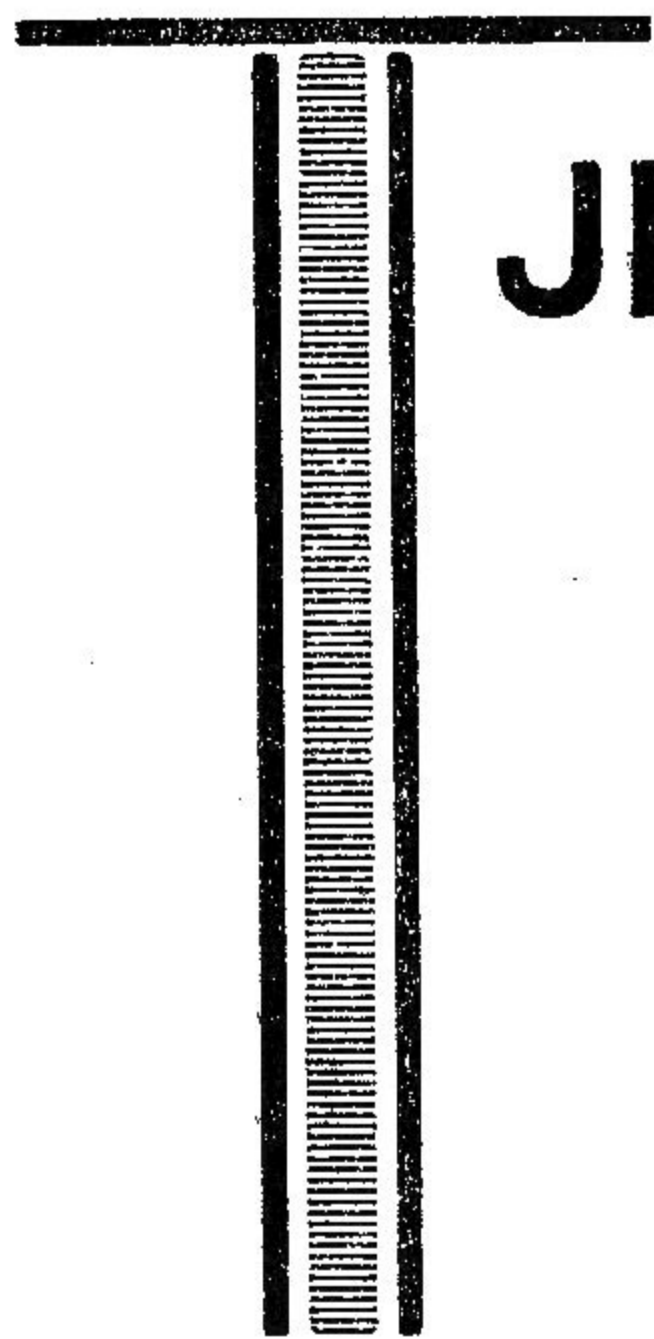
saja maoe trangken, pada waktoe jang paling blakangan ini, kita orang Tionghoa, pelahan dengan pelahan soedah moelai mendoesin, soedah moelai insjaf, begimana pentingnja sasoeatoe orang Tionghoa koedoe mengoedi dan koedoe mengerti pada pladjaran dan kasopanannja sendiri.

Terlebih poela tentang gerakan - gerakan boeat membangoenken pladjaran Khong Kauw, semingkin hari ada kliatan lebih te- ges dan lebih njata, oleh sebab bahoea pladjaran Khong Kauw ada satoe pladjaran tentang kasoetjian, maka bisa dibilang, moelai sekarang, orang - orang Tionghoa soedah moelai soeka bertindak ka djoe-roesan jang soetji!

Soedah tentoe, tentang bisa berdirinja sasoeatoe Khong Kauw Hwee koedoe dapetken toendjangan-toendjangan dari publik Tionghoa rata-rata, sedeng boeat menoen- djang pada pakerdja'an soetji, seperti djoega menoenjang pada Khong Kauw Hwee, itoelah ada satoe perboeatan jang dalem bahasa Tionghoa ada dikataken: Im - tik, atawa perboeatan kebedjikan jang tiada kliatan.

Sasoeatoe orang soeka berboeat kebedji- kan, itoelah ada sanget penting sekali sebab

FIRMA



JIONG HIANG KOEN

INDRAMAJOE TELEFOON No. 15

BERDAGANG

MATJEM - MATJEM BERAS

mana kaloe boleh dioepamaken, saorang jang bertjoetjoe tanem, itoe kabedjikan, boekan laen hanja boeat goenanja pada kita orang poenja toeroenan sendiri, dalem pribahasa Tionghoa ada bilang:

現在之福，積自祖宗者，不可不惜，將來之福，貽與子孫，不可不培。

Hian Tjay Tjie Hok, Tjik Tjoe Tjouw Tjong Tjia, Poet Khoo Poet Sik; Tjiang Lay Tjie Hok, le le Tjoe Soen Tjia, Poet Khoo Poet Pwee.

Kabroentoengan sekarang ini jang kita trima, semoea ada pembrian dari leloehoer, maka tiada boleh tiada koedoe disajang; sedeng kabroentoengan di kamoedian hari, boeat ditoeroenken anak-tjoetjoe, tiada boleh tiada, koedoe di tanem.

Djadi boeat kita orang poenja pakerdjaan jang sekarang ini, pakerdjaan jang di sertaken dengan kasoetjan, hanja boekan boeat laen orang, sabetoelnja ada boeat kita orang poenja anak-tjoetjoe sendiri, maka orang-orang koeno ada kerep bilang, kaloe ingin kita orang poenja anak-tjoetjoe dikamoedian bisa dapetken kabroentoengan-kabroentoengan, tiada ada laen djalan lagi,

katjoeali kita orang sekarang moesti koedoe berboeat kabedjikan, sebaliknja, kaloe kita orang sekarang soeka berboeat hal-hal jang melanggar pada prikabeneran, kita orang poenja anak-tjoetjoe jang tiada taoe satoe apa, bakal toeroet rasaken semoea boeahnja jang getir!

Maka dengen perboeatan-perboeatan dari orang-orang Tionghoa jang sekarang ini boeat menodjoe ka mana arah kaoetamaan, dalem kita orang poenja toeroenan di kamoedian hari tentoelah bakal menampak hari-hari jang beroentoeng!

Tjoema perloe saja peringetken, oleh kerna saja boekan satoe achli, maka saja banjak harep semoea pendenger, apa jang saja bitjaraken. kaloe ternjata ada menjotjokin, biarlah tiada lantas kesoesoe djadi pertjaja, harep diperhatiken, dan moesti koedoe disaring sa'aloess-aloesnja, sebaliknja, kaloe tiada menjotjokin, djoega djangan boeroe-boeroe lantas tjelah. tapi biarlah di pikir dengen semateng-matengnja.

Memang pladjaran Khong Kauw, Nabi Khong Tjoe ada kasih pladjaran pada kita orang, orang ada perloe sekali koedoe *bladjar* dan *memikir*, sebab saorang jang tjoema mae bladjar dengen zonder mae

RIJSTPELLERIJ

T. T. POEY & Co.

Tjimanoeckstraat - Indramajoe, Tel. 31 en 44.

HONG ENG LIONG, TERISI

Telefoon Losarang No. 2

Berdagang: matjem - matjem Beras.



Segala katerangan boleh tanja pada Telefoon Indramajoe No. 31

memikir itoe pemitjara'an ada betoel atawa tiada, tentoe sekali bakal tiada bisa dapetken sarinja jang betoel, sebaliknja, saorang jang tjoema maoe memikir dengan zonder maoe bladjar, tentoelah djoega bakal gelap, tegesnja bakal tiada taoe maksoed-maksoed jang betoel.

Dalem kitab *Tiong Yong* ada ditoelis tentang sabdanja Nabi Khong Tjoe:

人莫不飲食也，鮮能知味也。

Djen Bok Poet Im Siet Ya, Sian Ling Tie Bie Ya.

Semoea orang tiada ada satoe jang tiada minoem dan makan, tapi djarang sekali jang bisa taoe rasanja jang betoel.

Seperti djoega kita orang setiap djam ada minoem thee, tapi jang taoe betoel rasanja thee, ada sanget djarang sekali, hal mana adalah lantaran kita orang tjoema bisa makan, tapi tiada maoe *memikir* dengan betoel, brapa banjak orang-orang jang mendengerken lezing-lezing, cotbach-cotbach, tapi jang bisa memikir dengan pertimbangan jang adil, itoelah djarang sekali, kaloe tiada maoe boleh dibilang, tiada ada sama sekali!

Setjara kasar, saorang jang tjoema bisa toeroet-toeroet sadja, dengan zonder mengerti apa maksoednja, zonder mengerti apa sarinja, jaitoe dalem bahasa Tionghoa disebot: Bong Tjiong, artinja tjoema toeroet toeroet dengan memboeta, dan saorang jang tjoema bisa toeroet-toeroet dengan memboeta, trang sekali boekan sadja bakal tiada memberi kabaekan bagi dirinja sendiri, boleh djadi nanti malah berbalik membawa hal-hal jang koerang baik.

Djoestroe itoe, pladjaran Khong Kauw soedah soeroe kita orang koedoe bisa goenaken pikiran jang betoel.

Djangan kata, boeat saja poenja pemitjara'an, sedeng boeat itoe oedjar-oedjar dari Nabi Khong Tjoe sendiri jang seratoes precent tentoelah ada bener, djoega perloe sekali koedoe dipikir, koedoe disaring, soepaja bisa dimengerti dengan betoel.

Di sini saja tiada maoe pemitjaraken prihal jang gaib dan jang aneh, seperti kabanjakan orang-orang igama sering mendongeng, tentang adanja sorga dan noraka, sebab mana pladjaran Khong Kauw Nabi Khong Tjoe tiada pernah pemitjaraken hal-hal jang soeker dimengerti oleh orang oemoem.

TOKO



TAN SENG PEK

INDRAMAJOE -- TELEFOON No. 28.

STEEDS VERKRIJGBAAR:

PROVISIËN en DRANKEN, TAFELRIJST, AARDAPPELEN,
EIEREN, UIEN, HOUTSKOOL, SIGAREN en SIGARETTEN enz.

Itoe pemitjara'an jang aneh-aneh, seperti adanja sorga dan noraka, boekan sadja jang mendengerken belon pernah taoe di mana berada, poen jang bitjara djoega sama sekali tiada mengerti, saorang jang tiada mengerti, menoentoen pada orang jang tiada taoe, tiada beda, seperti djoega orang boeta menoentoen orang pitjak, di sitoe achir-achirnja tentoe kedjeblos di mana djoerang jang berbahaja.

Menoeroet saja poenja anggapan, bahoea pladjaran Khong Kauw, adalah satoe pladjaran kasoenjata'an, jang orang-orang di djeman sekarang ada anggep paling logisch, memang tiada bisa disangkal, bahoea pladjaran Khong Kauw tjoema membitjaraken pada perkara-perkara jang bisa disaksikan oleh mata manoesia, sedeng segala pakerdja'an-pakerdja'an jang mempoenjai hoeboengan di mana alam aloes, toch tiada bisa aken tinggalken pada pakerdja'an kita sehari-hari, jaitoe seperti apa jang dibilang: Djien Too, tjaranja orang djadi orang!

Sebab barang moestail, kaloe orang belon bisa sampoernaken iapoenja prikamanoesia'an laloe bisa berlontjat ka mana sorga, sebaliknya, saorang jang soedah bisa bikin sampoerna iapoenja prikamanoesia'an,

bakal tiada bisa masoek kamana sorga!

Dalem pladjaran Khong Kauw ada bilang:

天道遠, 人道邇.

Thian Too Wan, Djien Too Nie

Djalanan ka mana Toehan. itoelah ada satoe djalanan jang sanget djaoeh, tapi djalanan ka mana prikamanoesia'an, itoelah ada djalanan jang deket!"

Orang bisa mengerti, semoea djalanan jang djaoeh haroes dilakoeken dari tempat jang deket, dan kaloe maoe mandjat ka mana tempat jang tinggi, koedoe dilakoeken di tempat jang rendah, djadi kaloe Djien Too belon sampoerna, tjara begimana orang bisa berlontjat ka mana Thian Too?

Kabanyakan orang maskipoen sama sekali belon mengerti tentang letaknja Djien Too, tapi kasoese maoe mandjat ka mana Thian Too, inilah ada kakliroean besar, begimana nanti orang ada bilang, moerid sekolahan jang belon taoe tjoretnja alfabet: A. B. C., tapi laloe dikasi adjar dengan segala atoe-ran boeat karang satoe soerat karangan?

Itoe pendita-pendita, goeroe-goeroe igama, kabanyakan marika sama sekali tiada taoe dan tiada pernah tjitjipin rasanja Thian

Baroe terbit boekoe

WIRASAT DJAWA

Terisi matjem² PRIMBON dan WIRASAT sedjati asal poesaka dari ASTANA KRATON SOLO.

ISINJA ANTARA MANA ADA:

Primbon boelan Slamet boeat mengawinken anak, Primbon hal berasa keder² dalem Ati, Wirasatnja koeping berboenji nging², Primbon Adat-Penghidoepannja anak² dengan liat boelan-kelahiran, Primbon boeat liat oentoeng dan sialnja orang, Wirasatnja Grahana Matahari, Wirasatnja Prempoean, Itoengan hari jang baik boeat kawin d.l.l.nja, Primbon boeat mentjari hasil makan dan pake saben harinja, Primbon Adatnja anak prempoean di blakang kali kaloe soeda menikah, Primbon itoengan hari pasaran weton jang baik dan jang tida baik. e n z.

Satoe boekoe tebal ditjatak pake kertas aloes, format 13½ × 19½ cM.

F 1,85 Franco per postwissel.

Kaloe minta dikirim dengan reimbours tambah f 0,50 djadi f 2,35.

Bisa dapet djoega lain-lain boekoe KEBATINAN dan soal AGAMA.

NJOO POO TIONG

Kramat Gantoeng 88 — Soerabaia.

Too, maski marika brani mati mendongeng segala keada'an di mana sorga dan di mana acherat, djoestroe marika tiada pernah mengalami dan tiada pernah tjitjipin rasanja Thian Too, maka kaloe ditanja lebih dalem, laloe mengawoer

Sabetoelnja, dalem pladjaran Khong Kauw boekan sekali-kali tiada ada pladjaran Thian Too, tjoema lantaran, itoe pladjaran dari saking aloesnja dan tiada membitjaraken tentang sorga dan noraka setjara trang-trangan, maka di loear kliatannja seperti tiada ada apa-apa, tapi itoe pladjaran ada tjoekoep tjojok, dan orang jang pernah tjitjipin adanja Thian Too, tiada boleh tida moesti akoein kabenerannja.

Itoe pladjaran seperti apa jang tertoealis dalem kitab *Tay Hak* jang berboenji :

知止而後有定, 定而后能靜, 靜而后能安, 安而后能慮, 慮而后能得.

Tie Tjie Djie Houw Yoe Ting, Ting Djie Houw Ling Tjing, Tjing Djie Houw Ling An, An Djie Houw Ling Lie, Lie Djie Houw Ling Tik.

Saorang jang soedah mengerti, di mana ia haroes brentiken hatinja. di sitoelah baroelah mempoenjai katetepan; sasoedahnja mempoenjai katetepan, baroe bisa diam; sasoedahnja bisa diam baroe bisa tentrem; sasoedahnja bisa tentrem baroe bisa trang; sasoedahnja trang baroe bisa dapetken penerangan.

Apa jang dibilang: *Tie Tjie — taoe brenti di mana iapoenja hati haroes dibrentiken*, ini perkata'an, betoel kaloe tjoema dioetjapken begitoe sadja, memang ada gampang, tapi kaloe orang maoe tjoba-tjoba, nantilah baroe taoe begimana soekernja orang jang mendiamken hatinja.

Menoeroet sependjang tjeritanja orang-orang jang mengerti Thian Too, semingkin orang maoe brentiken iapoenja hati, di siteo nanti baroe taoe jang iapoenja hati semingkin binal, maka itoe hati ada dibilang: „Siem Wan, Ie Ma — hati seperti monjet jang sama sekali tiada maoe brenti. sedeng pikiran ada saopama koeda jang selaloe tjoema maoe berlari.”

Orang-orang igama maskipoen marika bisa meremin matanja, toch sama sekali tiada mengerti tentang djalannja Thian Too, maka marika selaloe brani bilang, begitoe gampang aken orang bisa samboeng dengan Toehan.

Memang segala orang jang tiada taoe, dan tiada mengerti. segala apa ada dianggep begitoe gampang sekali, seperti anak-anak taoe pesawat terbang, ia sendiri dan segala orang ada dikira tentoelah bakal bisa kemoediken!

Kaloe orang tiada pertjaja, boleh djoega nanti sapoelangnja sampe di roemah, djangan bilang, maoe diamin hatinja sampe 10 minuut, sedeng 1 minuut sadja, belon katentoean kaloe bisa, dan kaloe orang maoe tjoba, nantilah baroe taoe, tentang kabenerannja apa jang telah ditoetoerken oleh Nabi Khong Tjoe.

Djika orang maoe pertjaja dengan adanja sorga, orang tentoelah pertjaja, kaloe sorga ada di mana alam aloes, dan kaloe itoe sorga berada di mana alam aloes, tjara begimana kita orang jang masih begini kotor dan begini kasar, gampang-gampang bisa naek ka mana tempat jang aloes? Orang boleh liat sadja, itoe djaroem Inggris (djaroem aloes), oleh kerna iapoenja lobang ada begitoe aloes, tentoe sekali tiada bisa aken dikasi masoek sembarang benang, teroetama benang kasar, boeat bisa masoek koedoe orang ambil djoega benang jang aloes, aloes dengan aloes, baroelah nanti bisa dja di tjojok.

Ada djoega orang jang menerangkan, Toehan, hanja ada roh soetji kaloe ada satoe roh soetji mengapakah orang gampang-gampang bisa anggep, kita orang jang serba kasar dan serba kotor bakal bisa berdamping dan bisa berdjedjer pada Toehan? Ini hal orang tiada oesah ambil boekti terlaloe melilit jang soesah diliat, seperti djoega dengan adanja ambtenaar, djangan bilang satoe radja atawa satoe keizer, sedeng tjoema mantri sadja, apabila boekan ada sependan pada iapoenja tingkatan, apakah boleh segala kromo, aken doedoek berdjedjer atawa berdamping pada ia. Begitoe poen kita sendiri, apakah boleh segala kita poenja djongos dan kita poenja baboe, aken doedoek sama-sama dengan kita?

Djadi kaloe orang maoe samboeng atawa maoe berdekot pada Toehan, tiada boleh tiada, lebih doeloe koedoe bisa merbaeki dirinja, dan bisa bikin aloes batinnja, dengan begitoe, barangkali baroe bisa ditrima.

Maka kaloe menoroet pladjaran Khong Kauw, sabelonnja orang bertindak ka mana djalanan Thian Too, ada perloe sekali koedoe bisa melakoeken iapoenja Djien Too.

Menoeroet pladjaran Khong Kauw ada ditrangken, saorang jang maoe bikin tentrem

doenia terlebih doeloe koedoe bisa merbaeki pada negrinja; saorang jang maoe merbaeki pada negrinja, terlebih doeloe koedoe bisa atoer roemah tangganja; saorang jang maoe atoer roemah tangganja terlebih doeloe koedoe bisa oeroes dirinja; saorang jang maoe oeroes dirinja, terlebih doeloe koedoe bisa bikin djedjek hatinja begitoe dari dekat menoedjoe ka tempat jang lebih djaoeh, dari ketjil menoedjoe ka tempat jang lebih besar.

Menoeroet saja poenja anggapan, maskipoen sasoeatoe orang perloe maoe merbaeki pada batinnja, tapi toch ada penting boeat merbaeki pada lahirnja, sedeng pada ini malem, saja hendak membitjaraken tentang „roemah tangga”.

Orang idoeep dalem doenia barangkali tiada ada saorang jang bakal tinggalkan pada roemah tangganja, djoestroe roemah tangga tiada bisa ditinggalkan, itoe roemah tangga ada sebagai satoe fundament atawa satoe poko boeat sasoeatoe orang hendak mentjari kapoeasan dan kabroentoengan, sebab mana tiada nanti ada saorang jang bisa bilang djadi beroentoeng, apabila dalem iapoenja roemah tangga ada kaloet tiada karoean, sebaliknya, tiada nanti ada saorang jang bisa bilang tjilaka, apabila dalem iapoenja roemah tangga ada beres dan baik.

Terlebih poela, kita orang biasa sama sekali tiada bisa aken tiroe-tiroe sebagai pendita, tiroe-tiroe dengan zonder roemah tangga, maka tiada boleh tiada, soepaja dapetken kabroentoengan, kita orang haroes taro perhatian pada soal roemah tangga.

Menoeroet kitab *Tiong Yong* ada ditoelis:

君子之道, 造端乎夫婦, 及其至也, 察乎天地

Koen Tjoe Tjie Too, Tjoo Twan Houw Hoe Hoe, Kiep Kie Tjie Ya, Tjhe Houw Thian Tee.

Saorang jang hendak menoedjoe ka mana djalanan Koentjoe, pertama-tama ada dimoelaiken dari soeami-istri (berlaki-bini), kamoedian sasoedahnja sampe sampoerna, bakal bisa meriksa pada ini alam.

(Tapi ini bagian ada djoega orang jang artiken begini: Djalanja saorang Koentjoe, bisa memenoehi semoea orang lelaki dan prempoean aken djadi mengerti, tapi sampenja dimana tempat jang paling sampoerna, nantilah bakal bisa mengatahoei keada'an alam).

Djadi kaloe menilik ini, bahoea berlaki-istri, menoeroet kasopanan Tionghoa ada dipandang begitoe penting sekali, poen Nabi Bing Tjoe djoega ada pernah bersabda:

男女居室, 人之大倫.

Lam Lie Kie Sie, Djien Tjie Tay Loen.

Berlaki-istri, jalah ada djalannja prika-manoesia'an jang terpenting.

Maka kaloe orang maoe mengerti bagaimana pentingnja berlaki-istri, tiada boleh tiada, boeat bertindak ka itoe djoeroesan, koedoe berlakoe ati-ati sekali!

Tapi heirannja, menoeroet kaoemoeman, perdjodoan, kabanjakan ada dianggep sebagai satoe perkara jang seneng dan goembira, tapi sama sekali tiada maoe pandang sebagai satoe perkara jang soetji jang tiada haroes diboeat maen-maen. Seperti bisa dimengerti, kaloe orang anggep bahoea perdjodoan tjoema dianggep sebagai satoe hal jang seneng atawa girang, tentoelah semoea apa dilakoeken dengan sembarangan sadja, djoestroe dilakoeken dengan sembarangan sadja, djoestroe dilakoeken dengan sembarangan, di sitoelah bakal mendapatken boeah-boeah jang tiada terlaloe baik, sebab mana orang laloe maen tjintjhay, dan semaoe-maoenja sendiri, berbeda dengan orang jang anggep, bahoea itoe perkara ada perkara soetji, di sitoeh segala apa marika moesti berlakoe ati-ati, dan marika maoe berlakoe ati-ati, nantilah bakal mendatengken boeah-boeah jang baik!

Mengapa bisa begitoe? Tjoba bisa diliat, oepama saorang jang ada pandang sasoeatoe barang ada soetji dan edi, tentoelah marika bakal tiada brani aken berboeat sembarangan dan moesti maoe berlakoe ati-ati, dengan orang maoe berlakoe ati-ati, itoelah jang menjebakken bakal dapetken boeah-boeahnja jang baik dan soetji djoega.

Tapi heirannja, orang-orang sekarang sanget sembrono, tiada maoe berlakoe ati-ati, dan anggep prihal perkawinan, sebagai satoe plesiran, inilah soenggoe sajang!

Dalem iapoenja boekoe Tjoo Tay Ke ada toelis:

夫婦之道, 參配陰陽, 通達神明, 信天地之弘義, 人倫之大節也.

Hoe Hoe Tjie Too, Tjham Pwee Im Yang, Tong Tat Sien Bing, Sien Thian Tee Tjie Hong Gie, Djien Loen Tjie Tay Tjiat Ya.

Djalannja berlakoe-istri, hanja ada menjotjokin dengan adanja Natuur poenja Im-yang, dan bisa bikin contact pada roh-roh soetji, di sitoe ada satoe kabeneran dari alam, dan ada satoe prikasoetjian jang terbesar dari prikamanoesia'an.

Menoeroet kabiasa'an di djeman koeno, pemoeda-pemoeda, lelaki atawa prempoean, apabila soedah deket pada hari meninggal, tentoelah masing-masing pada sesoetji dan bersembahjang pada Toehan setiap malem, atawa minta berkah pada rohnja masing-masing poenja leloehoer. Inilah ada satoe tanda orang-orang koeno ada pandeng perkawinan ada satoe hal jang soetji, tapi boekan satoe perkara kasenangan atawa kagirangan.

Kaloe diliat begitoe sadja, teroetama djika diliat oleh matanja pemoeda-pemoeda di djeman sekarang, memang ada kliatan seperti satoe hal jang nonsens, tapi siapa jang mengerti prihal Thian Too atawa kabatinan, sabetoelnja, itoe anggepan dari orang-orang koeno, ada lebih betoel seriboe kali dari pada anggepannja orang-orang di djeman sekarang apabila orang memang ada inginken toeroenan-toeroenan jang baik.

Orang bisa pikir, kaloe orang-orang di djeman sekarang mempoenjai katadjeman oetek, dan katadjeman pikiran, toch koedoe diakoe, semoea itoe ada penjipta'annja orang-orang jang dianggep koeno jang soetji, tapi moelai sekarang, kaloe pemoeda-pemoeda, lelaki atawa prempoean, tjoema maen tjintjhay dalem oeroesan perkawinan, dikoewatirken, nanti bakal mempoenjai toeroenan-toeroenan jang tiada karoean matjem, tiada karoean matjem boekan marika poenja roman atawa kawoedjoedan, tapi dalem batinnja ada begitoe boeroek dan begitoe moeslihat.

Menoeroet penoetoerannja orang-orang jang mengerti tentang kabatinan, sasoeatoe orang poenja tjipta, nantilah bakal bisa mendatengken roh-roh jang selaras dengan padanja, oepama kaloe ada orang jang selaloe tjoema memikir atawa menjipta pada hal-hal jang djahat, nantilah bakal bisa bikin contact pada roh-roh jang djahat, sebaliknya, djika ada orang jang selaloe tjoema memikir atawa menjipta pada hal-hal jang soetji, nantilah bakal bisa bikin contact pada roh-roh jang soetji djoega. Tentang ini, bisa diliat, apabila kita orang mendjemoer dendeng, oepamanja, nantilah jang dateng adalah boeroeng gaok, sebalik-

nja, kaloe kita orang mendjemoer padi, oepamanja, nantilah jang dateng ada boeroeng glatik, gredja, dan laen-laen, maka tiada heiran, kaloe orang toewa selaloe mempoenjai pikiran djahat, nanti tentoelah menarik roh djahat, dan itoe anak jang terlahir bakal djahat, sebaliknya, djika orang toewa selaloe mempoenjai pikiran soetji, nanti tentoelah menarik roh soetji, dan itoe anak jang terlahir bakal soetji.

Ini hal tentoelah orang tiada nanti bakal bisa bantah lagi!

Mengapakah perkawinan ada dikataken, kasoetjian?

Menoeroet penoetoerannja kitab *Lee Kie* ada ditoelis begini:

昏禮者, 將二姓之好, 上以事宗廟, 而下以繼後世也.

Hoan Lee Tjia, Tjiang Djie Sing Tjie Houw, Siang Ie Soe Tjong Bio, Djie He Ie Khee Houw Sie Ya.

Hal perkawinan, jalah boeat koempoelken karoekoenannja doea she (familie), bagian atas perloenja boeat merawat pada roh leloehoernja, bagian bawah boeat menoe-roenken di djeman blakangan.

Menilik apa jang telah ditoelis dalem kitab terseboet, djadi trang sekali, ini perkawinan, boekan tjoema maoe berseneng-seneng, tapi malah mempoenjai maksoed-maksoed jang lebih moelia, lebih soetji.

Jang dikataken boeat merawat pada roh leloehoernja, jaitoe boeat memperingetken pada leloehoernja jang doeloe soedah berboeat djasa pada kita orang, seteroesnja, di kamoedian mempoenjai toeroenan-toeroenan jang baik, jang soetji, soepaja bisa mengangkat deradjatnja marika poenja orang toewa!

Djadi beda sekali dengan laen bangsa poenja kabiasa'an, begitoe orang soedah mati, soedah tiada perloe aken diperingetken lagi, dan semoea djasa-djasa jang diperboeat olehnja, boleh ditaro di sebelah samping.

Tentang ini saja tiada brani aken bilang, apakah baik atawa boesoek, semoea itoe terserah pada jang soeka mendjalani!

Tjoema kaloe orang Barat terhadep pada sasoeatoe orang jang ada dianggep mempoenjai djasa, toch masih diperingetin, tapi mengapakah kita poenja leloehoer, jang mempoenjai boedhi begitoe besar pada kita, kita tiada haroes memperingetin padanja?

雜論

TJAP LOEN — BERBAGI - BAGI BOEAH PIKIRAN

Kleine oorzaken hebben groote gevolgen.

Oleh: Lauw Tiong An, Poerworedjo

Pembatja jang termoealia, Sabelonnja saja oereiken saja poenja pendapetan lebih djaoeh, terlebih doeloe saja mengharep Pembatja poenja kamoerahan hati, boeat briken ma'af, djika dalem saja poenja toelisan ada terdapat kesalahan, ma-

oepoen bisa djadi bikin salah mengerti terhadap Pembatja. Karena saja akoehin, bahoea saja poenja kaoesia'an jang moeda, djadi masih koerang pengalaman dan sabe-toelnja masih perloe sanget dapetken banjak batja-batja dan mendenger, dari pada oe-

Doeloe pernah kadjadian, saorang igama, tatkala iapoenja istri meninggal doenia, soedah menangis bergoeling - goeling, tapi, seliwatnja tiga hari, itoe soeami, poen soedah diperistriken oleh iapoenja pendita, katanja orang jang soedah mati, tiada perloe moesti di'inget. Bagi moraal, bagi Toetik, apakah bisa aken memperkosa pada liang-siemnja sendiri?

Orang jang bisa aken memperkosa pada iapoenja liang - siem sendiri, trang sekali, adalah orang jang kedjem, saorang jang kedjem, apakah ada harepken aken bisa naek ka mana sorga? Inilah masih ada djadi satoe pertanja'an.

Sedeng boeat bisa bikin beres dan bisa bikin tentrem pada roemah tangga, menoe-roet saja poenja pemandangan, tjoema ada satoe sjarat jang baik sekali boeat sasoeatoe orang aken memperhatikan, dalem kitab *Loen Gie* ada ditoelis :

君子義以爲質，禮以行之，孫以出之，信以成之，君子哉。

Koen Tjoe Gie Ie Wie Tjiet, Lee Ie Hing Tjie, Soen Ie Tjhoet Tjie, Sien Ie Sing Tjie, Koen Tjoe Tjay.

Saorang jang tinggi pambeknja, haroes goenaken prikabeneran sebagai iapoenja dasar; goenaken kasopanan boeat iapoenja prilakoe; goenaken karendahan boeat bergaoel; goenaken boleh dipertjaja (kadjoe-djoeran) boeat bikin sampoerna semoea itoe. Itoelah saorang tinggi pambeknja!"

Sebegimana bisa dimengerti, saorang jang mae goenaken kabeneran sebagai iapoenja dasar, semoea apa tentoelah djadi beres, sebab tiada ada satoe perkara jang lebih oetama dari pada kabeneran, brapa banjak Nabi-nabi, poedjonggo-poedjonggo, briken nasehat-nasehat begitoe banjak, poko jang paling teroetama, adalah kabeneran.

Sedeng hal kasopanan, jaitoe ada kembangken kabeneran, saorang jang mempoe-njai kasopanan boeat bergaoel pada orang, kiranja tiada ada apa lagi, jang bakal bisa aken ditjatjat, dan kasopanan ada satoe sjarat boeat bikin sesamanja orang djadi idoep roekoen dan idoep dami.

Mengalah, adalah satoe djalan boeat singkirken segala persetorian, dan pereboetan.

Boleh dipertjaja atawa djoedjoer, adalah koentjinja semoea prilakoe.

Maka saorang jang beroemah tangga bisa pegang: kabeneran, kasopanan, mengalah, dan djoedjoer, di sitoelah ada pokonja kabroentoengan, sebab dalem roemah tangga mana tiada ada satoe sebab, bakal djadi renggang dan djadi salah mengerti, sasoe-dahnja orang tiada djadi salah mengerti, tentoelah bakal idoep roekoen, dan roekoen adalah djalan aken orang menoe-djoe kabroentoengan!

Sampe di sini oleh kerna, soedah djaoeh malem, itoe lezing telah ditoetoep, dan roepanja pendenger dapetken kapoeasan!

reiken pendapat di hadapan oemoem. Tapi lantaran dapetken batja Bok Tok's nummers jang blakangan ini (No 60 t/m No. 65), menimboelken saja poenja perasahan koerang poeas, dengan isi-isinja itoe halaman, maka dengan loepaken sakedar saja poenja pengatahoean jang tjoeper, saja aken hoendjoeken saja poenja perasahan tadi!

Djika saja batja titel omslagnja: „Pembangoen Kebedjikan” saja merasa goembira, jang dalem kalangan kita bangsa Tionghoa ada terbangoen katedjikan sekarang, satoe pada laen, maepoen masing-masing ber tempat tinggal ada djaoehan berlainan tempat) dan belon bikin perkenalan lebih doeloe, soedah merasa betjik

Aken tetapi menilik isinja toelisan-toelisan saja bajangkan ada lelatoe conflict dalem sari-sarinja toelisan-toelisan jang soedara-soedara ada moeatken. Selaennja dari toelisannja Mej. Ang jang lantas dioedjanin oleh Mr. Jr. H. Han, ada lebih rame peroendingan soeal perobahan Im-lik mendjadi Jang-lik. Berhoeboeng dengan ini, apatah tida lebih baik, kaloe ini bibit conflict di pademken sadja lekas-lekas djangan toenggoe sampe berkobar-kobar.

Saoepama batang tjabang kajoe jang masih moeda, kaloe bengkok gampang dilempengken, dari pada toenggoe besok kaloe soedah besar, kita nanti aken goenaken kampak Oedjar-oedjar Tionghoa ada bilang: „Song Tiauw Tjiong Siau Oet, Tiang Taij Oet Poet Khoet”.

Hal perobahan Im-lik djadi Jang-lik atawa Jang-lik mendjadi Iem-lik, saja akoehin — boeat saja sendiri, setaoe orang lain — tida terpenting. Ja sitoe doenia soeroe robah dalem 1 taoen ada ooo hari of apa sadja, menoeroet! Sebab kita machloek toch tjoeperma perloenja melakoeken koewadajiban hidoep, kempis-kempis, . . . dan Mati di ini doenia fana. Apatah tida begitoe???

Apalagi soeal perobahan perajaan dan peringetan dari saorang poerbakala, jang kita tiada pernah menampak poetjoek hidoengnja, melingken tersoeroeng dengan satoe kapertjaja'an. Sedeng dari antara pembatja sendiri, kena apa tida segan iboekin boeat tjari taoe tanggalnja dari kita poenja Kong-kong Tjo-tjo Kong-kong boeat bikin perajaan dan peringetan??? Karena tiada taoe, boekan??

Dari itoe, menoeroet saja poenja pemandangan dari pada kita retjokin, adoe kabeneran kosong, soeal tadi, apatah tida ada laen-laen hal jang lebih terpenting di kanan

kiri kita? 'mBok ja ada soedara jang gemar tjari taoe dan bangoenin sekolahan T. H. H. K. bagian Middelbare—, H B S.— G. H S. atawa ambachtsscholen goena menandjak anak-anak moerid jang loeloes dari lagere school T. H. H. K. lebih tinggi. Ini, saja rasa lebih penting. Saja tanjak sana-sini djawabnja: „Ada di Tiongkok maoe sekolah apa sadja bisa!”

Waarom toch niet op Java? (Dikatjoealiken di Semarang, Batavia, Bandoeng, Soerabaja, Tegal dan lagi baroe terlahir di Cheribon. Djika menilik precentageja toch banjak rijke Chineezen di Java terimbang laen-laen golongan maar kemadjoean onderwijs ada ketinggalan djaoeh, baroe di imbangken dengan Pergoeroean Taman Siswo sadja, jang mendjalarken onderwijs boeat marika poenja bangsa begitoe pesat dan ragem serta soeboer

Dan sekarang baroe-baroe sadja ada itoe gaboengan „Tjong Hwee” jang bermaksoed memadjoeken segala-segalanja ka Tionghoan en belon tertampak satoe straat sinar terang sadja, soedah kedatengan mega-mega mendoeng. Kasihan!! . Antjwa?

Kembali pada perobahan perajaan dan peringetan dari kita poenja Nabi Agoeng Khong Hoe Tjoe, boeat Tongpauw di Poerworedjo akoein kabenerannja menoeroet kalender, karena di bagian Im-lik misih tertjatak hoeroef Khong Tjoe enz.

Dan kita Khong Kauwers jang diharoesken menaroek kahormatan kaloe menampak gambarnja itoe Nabi, apa salahnja kaloe kita indahken Letter namanja jang Langgeng?? Djadi tida menjimpang dari poko „Khong”.

Tapi menoeroet pendapat saja, soeal bikin perajaan dan peringetan, sabetoelnja boeat orang jang memang bersoenggoeh-soenggoeh penoeh kapertjaja'an pada Nabi Khong Tjoe, ada terdjadi dibikin saben hari-hari, djam dan minuut, zonder toenggoe-toenggoe Djie Gwik 18 dan Pik Gwik 27 Im-lik — Jang-lik. Begitoe kita batja hoeroef „Khong Tjoe” atawa menampak gambarnja itoe Nabi, dengan automatisch lantas terbajang dengan kapertjaja'an, jang itoe nama dan orangnja pernah melakoeken kewadajiban idoep, pimpin kita bangsa Tiong Hwa dalem kamadjoean, kamoelia'an lahir dan batin, . . . dan sekarang orangnja soedah wafat

Dan kaloe ada pertanjakan „Apa betoel? . . . dan kapan terdjadi??” Saja aken mendjawab: „mboeh ora weroeh; tapi saja per-tjaja!” Seperti orang-orang jang masoek

berigama Christen, maskipoen satoe waktue dalem kabingoengan boeat mendjawab pertanjakan-pertanjakan jang soelit, marika bisa bisa bilang dengan tegoeh :

„Ik geloof = saja pertjaja!”

Begitoe djoega, saja rasa djoega tida salah boeat kita djawab : „Saja pertjaja dan akoein Nabi Khong Tjoe saorang bangsa Tionghoa, satoe Taij Sing Djin enz.”. Sebab pertjaja dan akoein bangsa dan milik, apa lagi Nabi besar kapoenja'annja sendiri tentoe ada logisch dan bener, dari pada akoein jang boekan kapoenja'annja, seperti orang jang naik speda jang boekan miliknja, tapi brani mati bilang kapoenja'annja sendiri, djoestroe berpapasan pada lain orang jang taoe, di tanjak Nummer penningnja sadja, lantas kamekamek boeat djawab!

Dan soeal perobahan Iem-lik dan Jang-lik menoeroet soeara katerangan ada Pamerentah National Binkok poenja kahendakan saja pikir lagi, jang lebih baik dari pada saling bereboet mentjari betoelnja sendiri-sendiri (nanti bisa ditertawain orang-orang di loear, marika nanti ramalken bakal terdjadi Katholiek Khong Kauw dan Protestansch Khong Kauw) kita voorstel sadja pada pokoknja perobahan, jaitoe pada Pamerentah Binkok atawa wakilnja soepaja kalender bagian Iem-lik di hapoesken sadja dan ganti National, dari pada ditoelis-toelis terdjepit-djepit di kolom atas! Soepaja bikin pelarangan pada Drukkerijen, djangan tjitak lagi boeat taoen jang aken dateng itoe Iem-lik. Begini nanti berdjalan inderec kaberesan, dan tida ada roendingan apa-apa lagi! Sebab kita moesti menoeroet prentah dari Leloehoer (Binkok), Drukkerij Tjong Hwa tida nanti djoega aken egosin Binkok poenja prentah!?!

Disini saja achirken sadja ini oereian, dan mengharep pada Tjong Hwee soepaja blakangan djangan trima toelisan, jang sari-sarinja mengandoeng conflict satoe-satue pada lain antara kita persoedara'an, boeat di moeat dimana Orgaan Pembangoen-Kabedjikan, agar Tjong Hwee dan Khong Kauw Hwee bisa hidoep soeboer selama-lamanja, dan Penoelis-penoelis tida lantas kintjoep njalinja (jang baroe-baroe bladjar seperti saja); lebih sampoerna di bilang kita bisa oedjoetken karegeman dan sampeken kita poenja maksoed moelia jang soedah terkandoeng oleh soedara-soedara sekalian, boeat loeaskan pangatahoean ka Tionghoa'an, bisa toentoen anak-anak moeda ka dalem itoe kebon boeah-boeahan, soepaja

marika bisa rasaken sendiri boektinja.

Nanti pembatjanja bisa pilihin sendiri-sendiri, karena menoeroet kita poenja Nabi Khong Tjoe ada pladjarken: „Tik Kie Sian Tjia Djie Tjong Tjie, Kie Poet Sian Tjia Djie Kay Tjie”.

Tapi djika Tjong Hwee teroes-meneroes moeat toelisan-toelisan seperti jang soedah kedjadian, saia koeatirken itoe kalimat di atas „Kleine oorzaken hebben groote gevolgen!” Apakah tida sajang!?! Soedara-soedara!?

Dengen kadjoedjoeran saia harepken, soeal bertentangan jang soedah terdjadi soepaja soedara-soedara djangan pikir dan oelangken lagi! Liwatinlah sebagi impian kosong, dan kita oendjoeken persatoean toedjoean koembali! Menoeroet angengan jang moelia jang terkandoeng!

Penoetoeptnja saja batoerken banjak trima kasih pada Tjong Hwee, jang soedi sediaken tempat boeat saja poenja toelisan jang tida berarti dan lagi sekali diharepken pembatja poenja ma'af, djika terdapat kasalahan!

Noot redactie. Apa jang telah dioereiken t. Lauw, kita merasa sanget setoedjoe, maka boeat menjegah pemetjahan dan permoesoehan, antara kaoem sendiri, itoe perbantahan, kita toetoe sampe di sini, teroetama toelisan jang mengandoeng maksoed, menjerang pada laen orang, sama sekali tiada bisa aken dapet tempat di dalem kita poenja halaman ini.

TERBAGI.

Semoea orang tjoema maoe enaknja,
Siapatah jang maoe trima boesoeknja,
Tapi itoe semoea menoeroet bagiannja,
Ada enak-poen ada tida sedepnja.

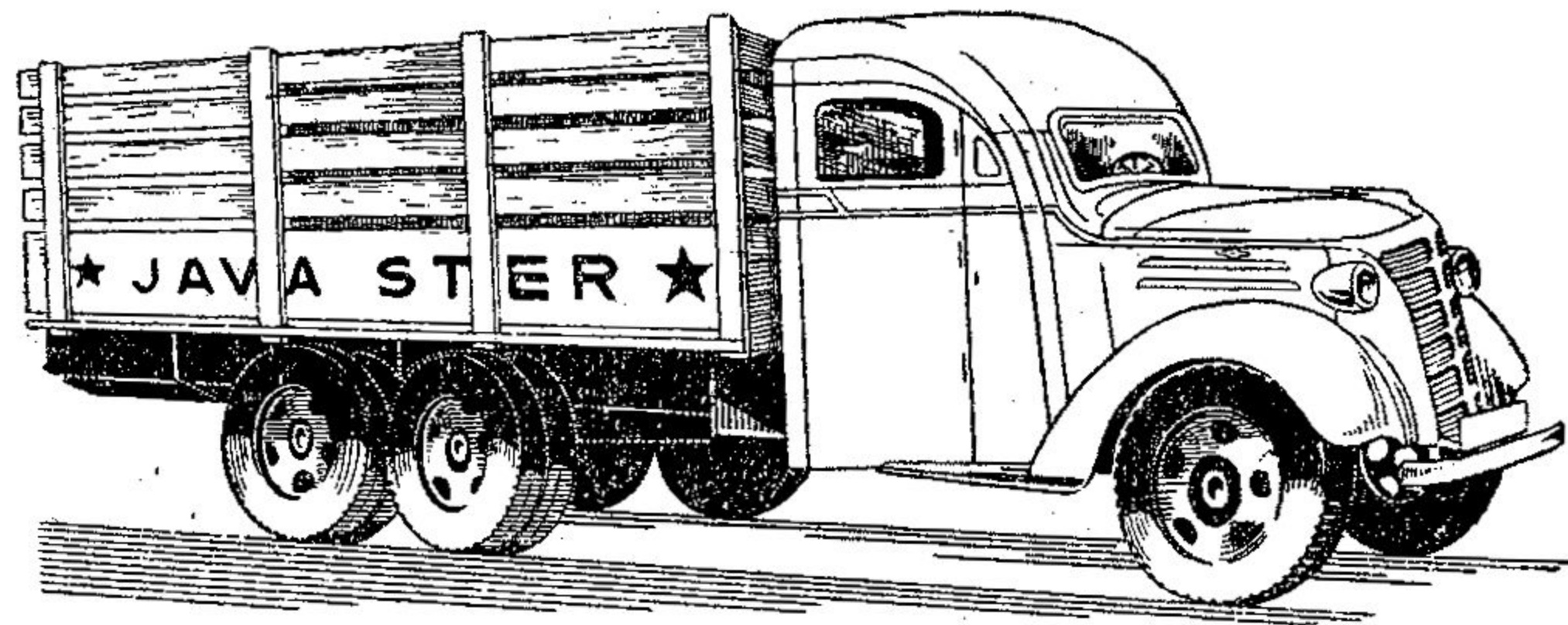
Tjia Swan Djioe.

BRAPA LAMA.

Machloek idoep tjoema brapa lama,
Apa perloe kaloe tinggal pertjoema,
Berboeatlah apa jang kita bisa,
Djangan menjesel atawa berkeloe-kesah.

Tjia Swan Djioe.

TRANSPORT-ONDERNEMING „JAVA-STER”



EIGENAAR:

LIE DJOEN JAN



Hoofdkantoor: SOLO, Telf. 247 Kp. Teposanan 29.

Filiaal:

SEMARANG	- Kalikoeping	Telefoon 1231.
BLORA	- Mlangsen	Telefoon
TJEPOE	- Padangan	Telefoon 33.
PATJITAN	- Ardjowinangoen	Telefoon

Traject-dienst: Solo - Salatiga - Ambarawa - Semarang - Poerwodadi - Blora - Tjepoe - Ngawi - Madioen - Wonogiri - Batoeretno - Patjitan - Sragen - Ponorogo.

Bisa moeat segala barang-barang etc. etc.

Dengan maksoed soepaja orang² desa jang pengasilannja ketjil bisa pake

Obat Balsem tjap Matjan

maka soedah di keloearken samatjam BALSEM
dari BLIK KETJIL jang bargannya
tjoema beberapa sent sadja



BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT